

RAIVAAJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, kesäk, 11 - Wed. June 11, 1997

FINNISH AMERICAN WEEKLY

93. vuosikerta Vol. XCIII No. 23

65 cents



Prime Minister Lipponen meeting with Dartmouth Finnish students

HANOVER, NH - Finnish Prime Minister Paavo Lipponen was the speaker at Dartmouth College commencement on Sunday. Above, Lipponen, center, is

shown at the Hanover Inn Saturday meeting with graduating students of Finnish heritage. Turn to page 9 for Lipponen's address.

Wallac Oy teki yli 100 miljoonan markan kaupan Yhdysvaltoihin

Turkulainen Wallac Oy on tehnyt Kalifornian osavaltion kanssa kauppasopimuksen, jonka arvo on yli 100 miljoonaa markkaa.

Wallac toimittaa osavaltion terveydenhuolto-osaston Geneettisten sairauksien laboratoriolle vastasyntyneiden seulontajärjestelmän. Toimitus käsittää seulonnassa tarvittavat laitteet, reagenssit, ohjelmistot ja ohjelslaitteet.

Järjestelmän avulla tutkitaan kaikki Kaliforniasa syntyvät vauvat muun muassa synnyynnäisen kilpirauhasen vajaatoiminnan varhaiseksi toteamiseksi ja hoitamiseksi.

Wallac on amerikkalaisen EG&G:n omistama turkulaisyritys, joka kehittää, tuottaa ja markkinoi maailmanlaajuisesti analyyttisiä mittalaitteita ja immunodiagnostisia testausjärjestelmiä. (STT)

Special offer for new RAIVAAJA subscribers!

Three months for five bucks! Whether you read Finnish or English, RAIVAAJA will keep in touch with your roots, current Finnish American activities and events in Finland. Subscribe today!

Name

Address

Note: This offer is limited to new subscribers only and expires on August 31, 1997. Regular USA subscription rates are \$28.00 a year, \$20.00 for six months, and \$16.00 for three months. Send this coupon and your check payable to Raivaaja Publishing Company, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

This week in

THE FINNISH-AMERICAN pages 8-14

RAIVAAJA

• DAKOTA

• Faartti Folk Dancers and Musicians coming to New Jersey, Connecticut and Massachusetts

Pääministeri Paavo Lipponen Dartmouth Collegessa:

Eurooppa tarvitsee Yhdysvaltoja

HANOVER, NH - Dartmouth Collegen sunnuntaisten päättäjien pääpuhujana toiminut Suomen pääministeri Paavo Lipponen (sd) tapasi lauantaina oppilaitoksen suomalaissukuisia oppilaita keskustellen heidän kanssaan muun muassa Suomen keskeisimmistä poliittisista kysymyksistä.

Pääministeri oli varannut aikaa tiukasta aikataulustaan myös RAIVAAJAN haastattelun.

Ivy League Collegen päättäjienpuhujaksi valitseminen on melkoinen kunnianosoitus kenelle tahansa henkilölle. Lipponen on ensimmäinen suomalainen, jolle tämä kunnia on suotu. Suurena kunniana sanoi pääministeri itsekin pitävänsä valintaansa.

Kysyimme Lipposelta, oliko hän yllätynyt, kun konservatiivisimpana Ivy League Collegena tunnettu Dartmouth kutsui sosiaalidemokraatin puhujakseen, hän vastasi:

"Minä en ole koskaan suhtautunut Dartmouthiin siltä pohjalta, että täällä olisi jokin poliittinen suuntaus."

Lipponen totesi Dartmouthilla olleen monenlaisia vaihteluita, opettajia ja oppilaita. Hän mainitsi muun muassa Robert Reichin, Clintonin ensimmäisen hallituskauden työministerin opettaneen collegessa.

Lipponen sanoi olevansa iloinen, että hänen entiseen opintajoukkoonsa on tullut naisopiskelijoita ja että koulun



Suomen pääministeri Paavo Lipponen oli lukukauden päättäjienpuhujana Dartmouth Collegessa sunnuntaina.

etninen koostumus on aikaisempaa laajempi.

"Kun täällä kävin viimeksi, oli ylioppilaskunnan puheenjohtaja kiinalais-amerikkalainen", hän totesi.

Vuosina 1960-61 Dartmouthissa opiskellut Lipponen kertoi silloin perustetun demokraatti opiskelijoiden yhdistyksen. Se tapahtui aikaan, jolloin John F. Kennedy valittiin presidentiksi.

Lipponen sanoi tietävänsä, että collegessa on ollut tietynlainen konservatiivinen keskus, mutta sen vahvuus on jo muuttunut 80-luvulta. Hän mainitsi presidentti Clintonin puhuneen siellä menestyksellään.

"ntiaanitutkimuksella on

perinteitä täällä. Tämähän on vanhaa intiaanialuetta", hän lisäsi.

Kysyimme pääministeri Lipposelta, mikä on hänen viestinsä oppilaille.

"Eurooppa tarvitsee Yhdysvaltoja. Pohjois-Eurooppa tarvitsee Yhdysvaltoja, jotta vakautta voidaan ylläpitää, mutta Euroopan täytyy myös nousta omille jaloilleen."

Lipponen sanoi, että Euroopasta puuttuu kuva itsestään Amerikan kaltaisena yhteisönä kokonaisuutena. Hän sanoi, että ei ole eroa, onko Alaskasta tai Uudesta Mexicosta tai mistä tahansa muualta, kaikki ovat yhtä hyviä amerikkalaisia.

"Siinä mielessä Yhdysvallat

on vielä esimerkki. Euroopassa suurten maiden kansalliset edut ovat vielä hyvin hallittavia, pienet joutuvat kamppailemaan."

Lipponen jatkoi sanoen, että Eurooppa ja Amerikka voivat oppia toisistaan. Yhdysvalloissa on hänen mielestään suurella menestyksellä hoidettu työllisyyttä, Euroopassa on saavutettu sosiaaliset tasa-arvot julkisten palvelujen sektorilla, eikä niistä luovuta.

"Tästä me voimme kyllä ottaa oppia Yhdysvalloista. Täytyy purkaa Euroopassa suojarakenteita, siellä on valtavia tukiaisia, protektionismia. Joudutaan tekemään paljon työtä, että Eurooppa pärjää kilpailussa. Minä en aio saarnata täällä ja antaa amerikkalaisille neuvoja siitä miten täällä pitää asioita hoitaa", Lipponen totesi.

Hänen mukaansa amerikkalaisilla on oppimista Euroopasta tasa-arvoasioissa.

"Suomalainen terveydenhuoltojärjestelmä on huomattavasti tehokkaampi ja aivan eri tavalla tasa-arvoinen kuin amerikkalainen. Täällä tuhataan valtavasti voimavaroja ja samalla ylläpidetään eriarvoisuutta."

Sen sijaan, että tavoittelaisiin vain huippusuorituksia, Lipponen sanoi pitävänsä tärkeänä sitä, että "täällä kasvaisi sellaisia ihmisiä, jotka palvelevat omaa maataan. Täällä opiskelevat ja opiskelleet ovat etuoikeutetussa asemassa, niin myös minä".

Lipponen opiskeli Dartmouthissa amerikkalaista kirjallisuutta ja filosofiaa. Hän on kiitollinen hyvistä opettajistaan ja sanoo saaneensa opiskeluvuoden aikana kuvan amerikkalaisesta yhteiskunnasta.

"Näin se valtaisan dynamiikan mikä täällä on, mutta myöskin sen toisen puolen. Ei minusta täällä tullut sosiaalidemokraattia, olin kääntynyt siihen suuntaan jo sitä ennenkin", hän kertoi.

Lipponen mielestä Euroopassa on aivan turhaan aliarvioitu amerikkalaisia. Eurooppalaisia on pidetty kulttuurillisesti paljon edistyneemmiksi vanhan kulttuurin johdosta. Omahyväisyyteen ei hänen mielestään ole aihetta, sillä täällä on loppujen lopuksi hyvinkin vanhoja perinteitä, jotka ovat paljolti Euroopasta lähtöisin.

Nuoria pitäisi lähettää ulkomaille, että tulisi kokemusta, Lipponen uskoo.

"Suomi on sillä tavalla erikoisessa asemassa, että me olemme jollakin tavalla ylläpitäneet tällaista dialogia Yhdysvaltojen kanssa. Pidän edelleenkin esimerkkinä sitä, että Clinton ja Jeltsin tapasivat Helsingissä. Olemme tällä Amerikka-suhteella saaneet ikäänkuin laajempaa näkökulmaa asioihin Euroopassa ja yleismaailmallisesti", Lipponen sanoi.

Pääministerin Yhdysvaltain matka oli myös työmatka. Heiti päättäjien tilaisuuden jälkeen Lipponen lensi Washingtoniin, missä häntä odotti tapaamiset varapresidentti Al Gore, puolustusministeri William S. Cohenin ja varaulkomisteri Strobe Talbottin kanssa.

Varapresidentin kanssa Lipponen sanoi ottavansa esille mm. arktisen yhteistyön, jota Dartmouthissa harastetaan Suomen kanssa.

"Tähän liittyy ympäristökysymyksiä. Sillä alueella on monia projekteja, yksi niistä Globe, jossa eri maan koululaiset tietoverkon kautta seuraavat ympäristön tilaa. Tästä asiasta on ensi vuonna Suomessa, kesäkuussa, suuri konferenssi. Tämä on varapresidentti Goren aloitteesta syntynyt projekti."

Entisen Neuvostoliiton alueen suuret ympäristöongelmat, varsinkin jätehuolto, ovat myös keskeisiä aiheita.

"Tieteen Washingtonissa keskustellaan Euroopan ja Yhdysvaltojen suhteista, joita Euroopan unionin yhteydessä tulee esille. Hyvin tärkeä kysymys on Naton laajentumisen ja miten liittoumista kehitetään politiikan puolelta."

Keskustelimme Lipponen kanssa myös Euroopan poliittisista muutoksista. Sekä Englannin että Ranskan äskettäiset vaalit olivat esillä.

"Euroopassa on suuri uutinen se, että työväenpuolue voitti Englannissa. Sillä tulee olemaan merkitystä sosiaalidemokratian kehitykselle Euroopassa. Työväenpuolueen hallituksen politiikka on perusteellisesti valmisteltu ja sitä toteutetaan määrätietoisesti. Sitten tuli uutinen Ranskasta yllättäen, että sosialistit voittivat ja joutuvat

Jatkuu sivulla 7

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779
(THE PIONEER) - Established 1905
(USPS 454-580)
Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last week of July, the first week of August and the last week in December by Raivaja Publishing Co., 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
POSTMASTER: Send address changes to Raivaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY

Incorporated 1905

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0600
Office and Bookstore: 147 Elm St., Fitchburg, Mass.
Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.
(other times by appointment)

TELEPHONE: 508-343-3822

FAX: 508-343-8147

e-mail: raivaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

Exchange rate

June 5, 1997

1 Finnish mark = US \$.1928

1 US \$ = 5.1876 FIM

Foreign exchange, New York prices.
Rates for trades of \$1 million minimum.

Nimipäivät



Kesäkuun 11 p., Immi, Immi
Kesäkuun 12 p., Esko
Kesäkuun 13 p., Raili, Raila
Kesäkuun 14 p., Kielo
Kesäkuun 15 p., Vieno, Viena
Kesäkuun 16 p., Päivi, Päivikki, Päivä

Kesäkuun 17 p., Urho
Kesäkuun 18 p., Tapio
Kesäkuun 19 p., Siiri
Kesäkuun 20 p., Into
Kesäkuun 21 p., Ahti, Ahto

Juhannuspäivä
Suomen lipun päivä
Kesäkuun 22 p., Paula, Liina, Pauliina
Kesäkuun 23 p., Aatto, Aatu, Adolf

Kesäkuun 24 p., Johannes, Juhani, Juha, Jukka
Jussi, Janne, Jani, Juhana

Lahjoituksia Raivaajalle

TUKEMISRAHASTO 1997: \$3,371.40

Lähetä lahjoituksesi jo tänään!

From the desk of Stig Häggblom:

(David Bradley - 4) Loistavan kuvauksen Suomen urheilijasotilaista tarjosi David Bradley, sotakirjeenvaihtaja talvisodassa. Hän kirjoitti myös Make Uosikkisesta, voimistelijasta, joka kaatui pohjoisella rintamalahkolla muutama päivä ennen talvisotamme päättymistä.

Kirjoituksessa mainittiin Uosikkinen olympiavoittajana, mikä oli virhe. Virheen huomasi ja korjasi Yrjö Kokko New Yorkista, mutta virhe ei ollut David Bradleyyn vaan tämän kirjoittajan.

Nyt tämä virhe korjataan.

Kysymyksessä oli Berliinin olympiakisat vuonna 1936, joissa Suomi kilpaili tasaisella joukkueella saavuttaen kolmannen sijan eli pronssimitalin. Saksa voitti kultaa, Sveitsi oli hopealla ja Suomi kolmantena ennen Tshekkoslovakiaa, Italiaa ja Jugoslaviaa. Mukana olivat vielä Unkari ja Ranska täysillä joukkueilla.

Suomen joukkueessa voimistelivat Make eli Martti Uosikkinen, Heikki Savolainen, Mauri Noroma, Ale Saarvala, Esa Seeste ja Veikko Pakarinen.

Suomen joukkue keräsi yhteensä voimistelupisteitä 638.468, joista yksin Uosikkinen joukkueen parhaana voimistelijana 110.700 pistettä.

Eräs Suomen joukkueen jäsenistä kuitenkin myös voitti Berliinissä, yksityiskilpailussa kultaa. Hän oli Ale Saarvala rekillä. Saarvalan täydellinen etunimi oli Aleksanteri.

Toisen maailmansodan jälkeen Saarvala osallistui vielä kilpailuihin Suomessa, mutta muutti myöhemmin Kanadaan.

Suomelle miesten voimistelun perintettä luotiin jo vuonna 1908 Lontoossa. Suomella oli joukkue mukana ja se tuli kilpailussa kolmanneksi Ruotsin ja Norjan jälkeen.

Suomalaisen miesvoimistelun varsinainen teräsmies on ollut Heikki Savolainen, joka myöhemmin toimi vuosikymmeniä kaupunginlääkärinä Kajaanissa.

Heikki Savolaisen johdolla ja Birger Stenmanin valmentamana Suomi saavutti joukkuekultaa Lontoon kisoissa 1948. Tässä joukkueessa voimistelivat Savolaisen lisäksi Veikko Huhtanen, Paavo Aaltonen, Kalevi Laitinen, Olavi Rove ja Einar Teräsvirta.

Ainutlaatuisen uran olyn-

piavoimistelijana koki Heikki Savolainen. Hän oli mukana ensimmäisen kerran 1928 Amsterdamin kisoissa ja kilpaili vielä neljässä niiden jälkeisissä olympiakisissa.

Heikki Savolainen, jolle annettiin kunniatitehti 1952 Helsingissä vanhaa olympiavalaa, osallistui siis viisiin olympiakisoihin voittaen ainakin yhden mitalin joka kerta.

Heikki Savolaisen olympiataalis oli kaksi kultamitalia, yksi hopea ja kuusi pronssimitalia.

Heikki Savolaisella on Suomen Urheilun Suuri ansio, jolla on samanaikaisesti korkeintaan 12 kantajaa.

Tuosta Suomen Urheilun Suuristista voisi mainita sen, että Heikki Savolainen teki kerran aloitteen ristin hankkimisesta valmentajalleen Birger Stenmanille. Tä-

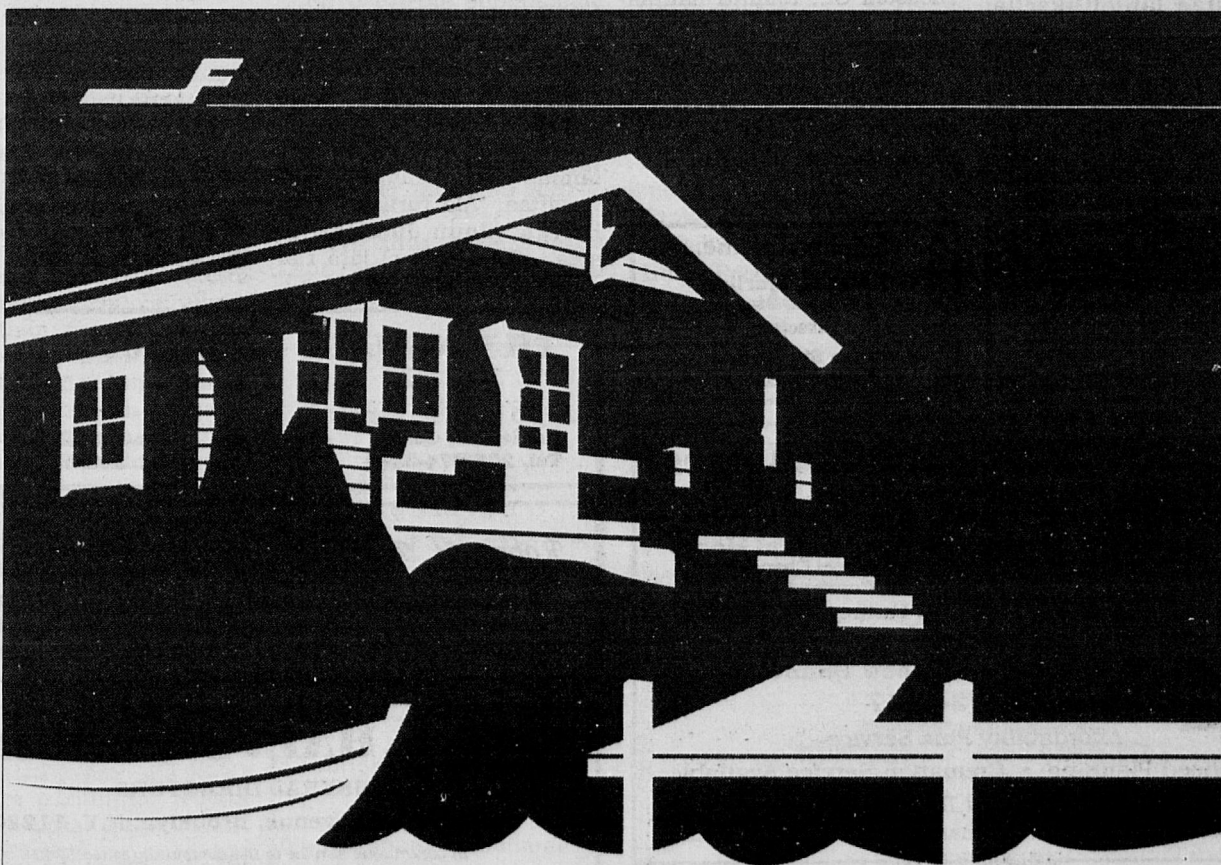
jatkuu sivulla 6

Make Uosikkinen ja ne muut suuret voimistelijat



Vitissä olympiakisissa mitalia voittanut tri Heikki Savolainen (vas.) myönsi haastattelun japanilaiselle suurlehdelle. Haastattelun suoritti Noriko Oshima Häggblom (oik.). Savolaisen 90-vuotispäivä on syyskuun 29, 1997.

Kuva: Stig Häggblom



SPRING AND SUMMER IN FINLAND BEGINS HERE.

Summer in Finland begins at a summer place. We know because we never forget our roots in Finland.

So, if you're planning a trip to Finland to visit family or friends this spring or summer, make it a trip to remember. From the moment you plan your trip, until a reservation is made and you return home really satisfied, Finnair strives to make your trip to be all you want it to be.

That's why our reservationists are quick and knowledgeable, our airport staff specially selected and trained, our onboard service award-winning and our aircraft modern MD-11's with true, wide-body comfort.

It's also why we offer excellent connections to throughout Finland and the rest of Scandinavia and beyond.

For information and reservations, call your professional travel agent or Finnair.

1-800-950-5000.



Uncommon concern for the individual

Finnair is a partner in the worldwide Delta SkyMiles™ program and smoke-free across the Atlantic. Visit our web site at <http://www.us.finnair.com>

Anna H. Niemi

WESTMINSTER, MA - Anna (Hautala) Niemi, 85, 247 Worcester Road, kuoli kesäk. 5, 1997 Wachusett Manor hoitokodissa Gardnerissa sairauden murtamana. Hän oli 1966 kuolleen Kasperi H. Niemen leski.

Hän oli syntynyt tammik. 13, 1912 Kaustisella Suomessa Matti ja Aleksandra E. (Loija) Hautalan tyttärenä ja muutti Suomesta Westminsteriin 38 vuotta sitten.

Edesmennyt oli työskennellyt kodinhoitajana monia vuosia.

Hän oli Finnish-American Club of Saiman, Westminster Friendship Clubin sekä Westminsterin ja Fitchburgin eläkeläiskerhojen jäsen. Hän kuului Fitchburgin Elm St. Lähetyssurakuntaan.

Kaipaamaan jäi kaksi poikapuolta, Arvo A. Niemi ja Wäinö W. Niemi; kaksi tytärpuolta, Lillian I. Green ja Elsie M. Robichaud, kaikki Westminster; kakseksan lastenlapsipuolta lapsineen; sekä useita sisarusten lapsia.

Smith Funeral Home, 69 Vernon St., Gardner, toimitti hautaamisen Woodside hautausmaahan. Pastori John Bucynski toimitti siunaamisen.

Kukkien asemasta vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Elm St. Congregational Church, 264 Elm St., Fitchburg, MA 01420 tai American Cancer Society, 7 Oak Street, Worcester, MA 01609.

Marmorisia ja graniittisia
hautakiviä

BOLSTER

Monumental Works

DAVID J. PRATT, omistaja
Route 26, Oxford, Maine
Puh. 207-743-2673

Esther E. Aho

FITCHBURG, MA - Esther E. (Gowell) Aho, 80, kuoli kesäk. 7, 1997 UMass Medical Center:ssä Worcesterissa sairauden murtamana. Hän oli elok. 25, 1964 kuolleen Reino H. Ahon leski.

Hän oli syntynyt kesäk. 2, 1917 Fitchburgissa Herbert N. ja Nettie J. (Spaulding) Gowellin tyttärenä. Koulunsa hän kävi Lunenburgissa, asuen siellä pitkään kunnes palasi Fitchburgiin useita vuosia sitten.

Yli 25 vuoden ajan edesmennyt työskenteli entisessä Foster-Grant Co.:ssa Leominsterissä ennen kuin jäi eläkkeelle 1980.

Aho kuului Christ Episcopal seurakuntaan, Pearl Hill Rebekah Lodgeen ja Foster Grant 25 Year Clubiin.

Kaipaamaan jäi tytär Elizabeth A. Graham, Niles, MI; kolme poikapuolta, Charles ja Walter Aho, New Ipswich, NH ja Bernard Aho, Winchester, NH; tytärpuoli Eleanor Marceau, Wells, ME ja Port Charlotte, FL; sisko Eleanor Cormier, Leominster; 24 lastenlasta; ja useita lastenlasten lapsia.

Bosk Funeral Home, 85 Blossom St., toimitti hautaamisen Forest Hill hautausmaahan.

Vainajaa voi muistaa lahjoituksella: American Lung Society, 35 Harvard St., Worcester, MA 01609.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 508-632-0377

Deware Family Funeral Homes

Serving All Faiths & Nationalities

Deware Funeral Home
Wollaston Chapel
576 Hancock Street
Quincy, MA 02170

Hannell Funeral Home
Hannell Chapel
86 Copeland Street
W. Quincy, MA 02169

Directors



Scott Deware Matthew Hannell
(617) 472-1137

Affordability Plus Service

Advanced Planning • Cremation Service Available
Services Rendered To Any Distance
Affiliated with the J.S. Waterman - Waring Funeral Homes

Bosk
Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(508) 342-3635

Ashburnham
Funeral Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(508) 827-5700

John A. Bosk, Sr. John A. Bosk, Jr.
Donald G. Dufault
Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:
• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Kuolleita

Oliver R. "George" Toko

FITCHBURG, MA - Oliver R. "George" Toko, 81, 195 Marshall St., kuoli kesäk. 8, 1997 Lawrence Memorial sairaalassa Medfordissa sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt lokak. 26, 1915 Fitchburgissa Ernest H. ja Pauline (Wehoja) Tokon poikana. Hän pääsi Fitchburg High Schoolista 1934 ja lapsia.

Toko työskenteli 35 vuoden ajan Worcesterissa toimivan Norton Co.:n huoltomiehenä ja 3 vuotta Warner Swasey Co.:ssa sen ostettua Norton. Eläkkeelle hän jäi 1975.

Edesmennyt kuului Norton Co. 25 year Clubiin, vapaa-

muurareihin ja Fitchburg Booster Clubiin.

Kaipaamaan jäi puoliso Evelyn (Kuriger) Toko; kaksi tytärtä, Sally Ann Thomas ja Dana Jean Tusia, kumpikin Leominster; veli Veikko "Mike" Toko, Shirley; kymmenen lastenlasta; viisi lastenlastenlasta; ja monia sisarusten lapsia.

Sawyer-Miller-Masclarelli Funeral Homes, 129 Elm St., huolehti hautaamisesta Forest Hill hautausmaahan.

Kukkien asemasta vainajaa voi muistaa lahjoituksella: Highlands Long Term Care Center, The Alzheimer's Unit, 335 Nichols Rd., Fitchburg, MA 01420.

Istuja tarjolla

Liisa A. Liedes

"Tähän asti te ette ole anoneet mitään minun nimessäni; anokaa, niin te saatte, että teidän ilonne olisi täydellinen." (Joh. 16:24)

Olen järkyttynyt, kun kuulen Jumalan ja Jeesuksen nimeä käytettävän kirosanana tai pilkkasanana. Usein siimmässäni huokaan, Herra, armahda heitä... Ei ole samantekevää kuinka me käytämme Herran nimeä. Sana varoittaa: "Älä turhaan lausu Herran, sinun Jumalasi nimeä, sillä Herra ei jätä rann-

kaisematta sitä, joka hänen nimeänsä turhaan lausuu." (2 Mo. 20:7) "Älkää vannoko väärin minun nimeeni, ettet häpäisisi Jumalasi nimeä. Minä olen Herra." (3 Mo. 19:12)

Jeesus Kristus on Herra. Hänen nimensä on arvokas. Hänen nimensä saa sielunvihollisenkin vapisemaan. Kuinka sitten voi ihminen puhua alentavasti Jumalasta! Pimeyttä, totisesti!

Jeesus itse kertoo meille mitä hänen nimensä todellisuudessa kattaa. Kun ihminen

pääsee käsittämään tämän kallisarvoisen nimen tarkoitusta, ja mitä sen oikea käyttäminen saa aikaan, hänelle aukeaa uusi, ihmeellinen elämä - elämä Jumalan siunauksen alla.

Mitä meillä sitten voi olla Jeesuksen NIMESSÄ? Ensimmäkin meillä on PELASTUS. "Sillä jokainen, joka huutaa avuksi Herran nimeä pelastuu." (Ro. 10:13). Koko Raamattu on Jeesus-keskeinen! Raamatun lupaukset täyttyvät Jeesuksen nimessä, eivät ilman häntä.

Sitten meille on luvattu TERVEYS. Erään kerran apostoli Pietari kulki ohitse miehen, joka oli ollut rampa jo äitinsä kohdusta asti. Pyhä Hengen vaikutuksesta Pietari katsoi mieheen ja sa-
jatkuu seuraavalla sivulla

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 203-774-3284

Central Village, Conn.
Tel. 203-564-2147

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6166

EDW. C. HALVORSEN, INC.

FUNERAL DIRECTORS

5310 Eighth Avenue, Brooklyn, N.Y. 11220

In continuous service to the community since 1849



Sawyer-Miller-Masclarelli
Funeral Homes, Incorporated

129 Elm Street • 123 Main Street • 3 Massachusetts Ave.

Fitchburg Westminister Lunenburg

Directors:

Henry J. Masclarelli

John F. Masclarelli

Michael D. Masclarelli

Howard J. Miller

Ina A. Davidson-Carey

508-345-6778

Fax 508-345-5886

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston

and Princeton

Massachusetts
Funeral
Trust

MFA
Massachusetts Funeral Directors Association

FORE
THOUGHT

Newton-Bartlett
HAUTAUSTOIMISTO

Tel. 603-863-2113
42 Main St., Newport, NH

MOORCROFT
HAUTAUSTOIMISTO

31 Myrtle Ave., Fitchburg, MA
Puh. 508-343-7137

Ystävällinen palvelu

PYSÄKÖINTITILAT

Richard C. Moorcroft
Stephen R. Moorcroft

May

Funeral Service

HAUTAUSTOIMISTO

RUSSELL W. MAY

Palvelusta Norwoodille ja ympäristölle

85 Nichols St., Norwood, MA
Puhelin: 762-1509

ITUJA...

jatkoa edelliseltä sivulta

noi, "... Hopeaa ja kultaa ei minulla ole, mutta mitä minulla on, sitä minä sinulle annan: Jeesuksen Kristuksen, Nasaretilaisen, nimessä, nouse ja käy. Ja hän tarttui hänen oikeaan käteensä ja nosti hänet ylös; ja heti hänen jalkansa ja nilkkansa vahvistuivat, ja hän hypähti pystyyn, seisoi ja käveli; ja hän meni heidän kanssaan pyhäkköön, käyden hypellen ja ylistäen Jumalaa." (Ap.t. 3:6-8)

Nykyaikana tapahtuu aivan samanlaisia ihmeitä monien Jumalan palvelijoiden kautta - JEESUKSEN NIMESSÄ. Oletko kuullut ilohuutoja ja

Jumalan ylistystä niiltä, joita Herra on koskettanut parantavalla voimalla? Vai oletko niin ennakkoluuloinen, ettet edes huomioi Jumalan suuria tekoja ympärilläsi?

Ystävä, avaa silmäsi ja sydämesi Jeesukselle. Salli Pyhän Hengen näyttää sinulle Jumalan suuruutta - NYT.

Meille avautuu myös TIE Jumalan tykö Jeesuksen Kristuksen (NIMEN) kautta. Ei ole muuta tietä. "Jeesus sanoi hänelle (Tuomakselle): 'Minä olen tie ja totuus ja elämä; ei kukaan tule Isän tykö muutoin kuin minun kauttani.' (Joh. 14:6)

Sinun on turha etsiä tietä muiden uskontojen ja suuntien ja ihmisten laatimien filosofisten miettelien kautta. Ne eivät vie sinua Isän Jumalan yhteyteen. Mutta jos alistut Jumalan Sanan alle, tulet huomaamaan, että se minkä sinä Sanasta uskot, muuttuu todellisuudeksi elämässäsi, kun Pyhä Henki avaa Sanaa.

Sitten meillä on VOITTO vihollisen voimien yli JEESUKSEN NIMESSÄ. "Ja nämä merkit seuraavat niitä, jotka uskovat: minun nimessäni he ajavat ulos riivaajia, puhuvat uusilla kielillä, nostavat käsiin käärmäitä, ja jos he juovat jotain kuolettavaa, ei se heitä vahingoita; he panevat kätensä sairasten päälle, ja ne tulevat terveiksi." (Markus 16:17, 18)

Jeesus lausui nää sanat juuri ennen kuin hänet otettiin ylös taivaaseen. Se voima, joka aikaan saa kaikenlaista kärsimystä, tuskaa, tappiota, kipua, kuolemaa, on sielunvihollisesta lähtöisin - Jumalasta! Saatana on varas! Se varastaa kaiken aikaa Jumalan kunniaa, ja tuhoaa Jumalan tekoja. Jeesus sanoo, "Varas ei tule muuta kuin varastamaan ja tappamaan tuhoaan. Minä olen tullut, että heillä olisi elämä ja olisi ylläkylläisyys." (Joh. 10:10)

Miten sinä käytät Jeesuksen nimeä? Mieti tarkkaan. Ole rehellinen. Jos olet halveksien ja alentavasti sitä käyttänyt, tee parannus. Pyydä syntisi anteeksi Isältä Jumalalta. Hän antaa anteeksi JEESUKSEN NIMEN tähden. Käy tutkimaan Jumalan Sanaa nöyrästi ja uskossa, niin tulet huomaamaan, että ihminen elämä, jonka ihminen voi saada, on elää JEESUKSEN NIMEN TURVISSA.

FITCHBURG, MA - Suomalainen Kultaisen Iän Kerho kokoontui kesäkuun 3 p:nä Elm St. Lähetyskirkon seurakuntasaliin, 264 Elm St., kello 2 iltapäivällä.

Puheenjohtaja Anton Nopanen avasi kokouksen lausumalla kaikki tervetulleiksi. Sen jälkeen sihteri Irene Vilakari luki edellisen kokouksen pöytäkirjan, mikä hyväksyttiin.

Sitten laulettiin "America" ja "Maamme" laulut Irene Vilakarin johdolla.

Vieraina joukossamme olivat Julie Heisson ja Edna Holm. Heidät lausuttiin tervetulleiksi.

Rahalahjoituksia kerholle tekivät seuraavat: Anna Niemi, \$10.00; Anton Nopanen, \$10.00 vaimonsa Ethelin muistolle; ja Alli Kamila, \$10.00 miehensä ja van-

Fitchburg, MA

Torstaina, kesäkuun 26. p:nä Faartti kansantanssiryhmä Turusta Suomesta esiintyy klo 7:30 illalla Saiman Puistossa.

Faartti esittää suomalaisia ja karjalaisia tansseja, musiikkia ja lauluja.

Ohjelman jälkeen tanssit Bert Stromholmin musiikin tahtiin.

Liput \$7.00 virvokkeineen. Revontulet järjestää kahvipöydän.

Lisätietoja: Irene Kamila 508-874-2017 ja Maija Mård 508-582-7717.

Tanssit
Saiman Puistossa

Lauantaina
kesäk. 14. p:nä
klo 8 - 12 yöllä

Dori Wells
soittaa

Kaikki tervetulleita!
Finnish American Club of Saima

Järjestämme matkoja
Floridaan ja
Suomeen ja
minne tahansa maailmassa

Puhumme suomea

GIT MATKATOIMISTO

69 Main St. Leominster
Puh. 537-4536

Kutsumme teitä

Fitchburgin Bethelin seurakunnan
Kesä/Juhannusjuhlaan

Elm St. Lähetyskirkossa
kesäkuun 22. p:nä. 1997 klo 2 ip.

Hyvää Jumalan Sanan julistusta
PASTORI MIKKO TERVO, YM...
Runsaasti myös HENGELLISTÄ MUSIIKKIA

Lopussa kahvitarjoilu
Tervetuloa!

Kultaisen Iän Kerho

hempiensa muistolle.

Lahjoituksia kahvipöytään tekivät: Miriam Orava, Irja Alitalo, Anton Nopanen, Taimi Olkkola, Mamie Lauricella, Margaret LaForse, Anne Anderson, Einar Heino ja Alli Kamila. Kauniita siirniä toi Barbara Kaukoranta.

Syntymäpäivää tällä viikolla viettävät Aino Virta ja George Minkkinen. Heille laulettiin "Happy Birthday".

Aili Weeks on Highlands hoitokeskuksessa. Kaikille sairaille toivotettiin pikaista parantumista.

Ahti Lahtinen muutti sinne mistä ei palata. Pidettiin hiljainen hetki hänen muistolle.

Mildred Heino luki kirjeen Saiman kesäjuhlaomitean puheenjohtajalta Paul Oinoselta, joka kysyi olisiko kerhon jäsenen joukossa kaksi henkilöä, jotka lupautuisivat vapaaehtoiseen työhön sunnuntaina, heinäkuun 6 p:nä. tarjoilemaan kana barbecue päivällistä. Laina Lindsley ja Lillian Järvelä lupasivat auttaa.

Päätettiin aloittaa syys-toiminta syyskuun 9 p:nä. 1997.

Kajja Pesonen sitten esitteli ohjelman ja sen antajat. Se oli seuraava:

Wäinö Berkiö soitti haitarilla alkusoitoksi "Syksyn lapsi", "Soita Humu-Pekka", "Kangasniemen humpu" ja "Nikkelin markka".

Kajja Pesonen lauloi Liisa

Liedeksen säestäessä kitaralla kauniin virren ja "Kristallivirta".

Armas Kaukoranta, Irene Vilakari ja Kaija Pesonen lauloivat "Kotimaani ompi Suomi" Liisa Liedeksen säestäessä kitaralla ja Helvi Tervon huuliharpuilla.

Liisa Liedes lauloi yksin "Miksi tuskaa täynnä on maa?" Kauno Rauhala, Armas Kaukoranta, Irene Vilakari ja Kaija Pesonen lauloivat "Tuuli hiljaa henkille" Liisan säestyksellä.

Kauno Rauhala oli ollut Kanadassa ja siellä olivat kyselleet, jos joku tietää mitään Johannes Heikkisestä ja Peter Laineesta.

Anton Nopanen, Irene Vilakari, Kaija Pesonen ja Liisa Liedes lauloivat "Jo joutui armas aika". Musikaalinen ohjelma oli erittäin miellyttävä.

Tähän siis päättyi kevätkauden toiminta. Syksyllä taas aloitetaan uusi voimin, syyskuun 9 p:nä. 1997. Aurinkoisia ja lämpöisiä päiviä ja hyvää kesälomaa toivomme kaikille. Syksyllä tavataan!

MILDRED HEINO

NORTH-END
SUBARU-MAZDA
Rte. 13, Lunenburg
(508) 582-4911 • 1-800-548-6699
ISUZU-SUZUKI
525 John Fitch Hwy., Fitchburg
(508) 345-1011 • 1-800-345-SAVE

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

NIEMI
INSURANCE
AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

CHOICE
INSURANCE AGENCY, INC.

Täydellinen vakuutuspalvelu
KIINTEISTÖ - IRTAIMISTO
KODINOMISTAJIEN
AUTO - PALO - HENKIVAKUUTUKSIA

376 Summer St.
Fitchburg, MA
Tel. 508-343-4853
Elno E. Niinimäki
SUOMEA PUHUVIA VIRKAILLOITA

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

• Our own service department to our customers
• New customers always welcome
• Our third generation
CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

Seurakuntien uutisia

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radioharrastus HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntaiamu asemalta WEIM am1280, Fitchburg, klo 8:45.

Kesäkuun hengelliset tilaisuudet 8. ja 22. päivä klo 2 ip. Elm St. Lähetyskirkossa. Kaikki tervetulleita myös kotikouksiin.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä 343-9659.

Elm St.
Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelus sunnuntaina klo 9:30 aamulla. Pastori John Buczynski saarnaa. Pikkulapsille on järjestetty hoito jumalanpalveluksen ajaksi.

Kellokuoro kokoontuu maanantai-iltaisin klo 7:00.

Kirkkokuoro harjoittelee tiistai-iltaisin klo 6:45.

Hartaustilaisuus keskiviikkoina klo 2:00 iltapäivällä.

Messiah Lutheran
seurakunta

Sunnuntaina, kesäkuun 15. p:nä klo 9:15 aam. pyhäkoulu, high school -luokkalaisten sekä aikuisten raamattutunnit. Klo 10:30 englanninkielinen jumalanpalvelus.

Ashburnham, MA

Esko Leinonen Oulusta Suomesta toimii vieraillevana puhujana lauantaina, kesäk. 14. p:nä klo 7:30 illalla Apostolic Lutheran kirkossa, 315 Wincendon Rd. (Rte. 12).

New Ipswich, NH

Esko Leinonen Oulusta Suomesta toimii vieraillevana puhujana sunnuntaina, kesäk. 15. p:nä klo 10:30 aam., 2:30 ip. ja 6:00 ill. Apostolic Lutheran kirkossa, 117 Goen Road.

Turhia taitoja

kirj. Oiva Anderson

Kesä muistuttaa siitä, kuinka paljon oli kausitöitä farmilla 60 vuotta sitten - varsinkin heinänteossa. Se aina tuntui kestävän monta pitkää viikkoa.

Koneistoa oli vain vähän ja nekin primitiivisiä, ainakin näillä köyhillä siirtolaisfarmareilla. Traktorit oli tehty vanhoista autoista, niittokoneet ja haravakoneet oli mukailtu hevoskoneista.

Nykyisin hevosfarmari naapuri hyvillä vehkeillä näyttää kaikki meidän pelot yhtenä aamuna ja seuraavana iltapäivänä hän niputtaa ne paaliin ka kuormaa kaiken puhtaaksi.

Niinhan se käy, jos on pouta; luonto silti määrää, vaikka onkin mainiot koneet.

Samat alueet ennen ottivat puolitoista viikkoa. Modernit koneet tietysti ovat paljon tehokkaampia ja ihmistöitä helpottavia.

Mutta siitä on vähän harmi, kun monet taidot ovat menneet hukkaan. Muistan vielä kuinka isäni teroitti viikatetta. Kovasin löi ensin yhtä ja sitten toista puolta terää rytmillisesti. Niittojäljestä tuli suora ja puhdas ja heinä kokoontui suoriin riveihin.

Ei siitä ole vielä monta vuotta, kun Arvi Keurulainen viikatteella niitti meidän läheiset maantien sivut. Risut oli sievästi leikattu.

Arvi kai oli viimeisiä paikkalaisia, joka vielä osasi oikein käyttää viikatetta. Nyt traktorin perässä pyörivä niittokone hakkaa ja repii risut alas sekaisesti ja rumasti.

Vaikka meillä oli traktorin perässä vanha hevosharavakone, usein me haravoimme pellon syrrät sisään päin käsin. Siinäkin oli oma tahti; ensin haravoitsija veti puoliväliin ja sitten luistivat kädet vartta alas ja lopettivat vedon kylliksi vauhdilla, että heinä lensi vielä lisää.

Isäni oli hyvin tarkka heinänteossa. Jos yhtään näytti sateiselta iltapäivällä, haravakoneella koottiin heinä riviin ja sitten piti läjätä varovaisesti. Oikein tehdyt suovat olivat niin sateenkestäviä, että monen päivän sade pilasi vain vähän päältä. Pelto täynnä heinäsuovia oli tosi kaunis, aivan kuin kalenterikuva.

Sitten poutaamuna tuli suovien hajoittaminen, että kuivuminen edistyisi. Kun

heinä oli kuivunut sopivasti, taas haravoitiin ne riviin. Isä päätti kuivuuden siitä, miten hauraalta heinänpippu tuntui, kun sitä väänsi käsissään. Nykyinen farmari vielä käyttää samaa keinoa.

Heinäkuorman teko oli tosi taidetta! Hyvä hankomies voi nostaa monenkymmenen paunan käärön ylös kuormaan niin, että se näytti aivan helpolta. Temppu on siinä, miten käsittelee hankoa.

Oikea käsi pitää hangon päätä vatsalla justiin lonkkaluun päällä. Vasen käsivarsi on suorana vartta myöten. Sitten hankomies nojaa taaksepäin, että polvet toimivat tukipisteinä. Jos tasaisesti nostaa, varsi voi sujua mutta ei säry. Mies käyttää painoansa yhtä paljon kuin voimiaan. Nuoret miehet joskus kerskailivat, kun nostossa murtuivat hangon varret. Se oli helppoa kun nostossa vaan vähän nykäisi vasemmalla kädellä.

Heinäkuorman päällä oli oikea johtaja. Hän komensi minne jätetään joka nosto. Hän asetti ensin niput paikalle syrjiä ja seipäitä vasten. Sitten hän sijoitti yhteen nipuille. Jos oli oikein rakennettu, kuorma voi olla leveämpi ylhäältä kuin alhaalta. Ladossa hyvä kuormantekijä myös osasi purkaa kuorman; hän harvoin seisoi sen nipun päällä mitä hän yritti nostaa.

Kun lato alkoi tulla täydemmäksi, täytyi hankoa heinä toisesta kerroksesta kolmanteen ja sitten polkea ja ponnistaa syrrään räystäiden alle. Tämä työ kävi usein nuoremmalle ja siellä mustan tervaperikaton alla oli sellaista, että tuli kova hiki pojan päähän. Vielä jos heinä oli päässyt kastumaan, se oli pölyistä.

Tätä työtä paljon helpotti, kun tuli nostokoneet. Naapuri Rantala useimmiten teki itse kaikki työt, vain heinäaikana hän pestäsi apua. Hänen parhaat auttajansa olivat Leo ja Reino. Leo painoi 200 paunaa ja Reino yli 250.

He olivat harvoin vakituisissa töissä ja melkein aina vähän päissään. Kuuma ilma ja pöly ladon yläkerrassa ei näyttänyt yhtään heitä häiritsevän. Rantala sanoikin, että kun Leo ja Reino polkivat heinän, se pysyi poljettuna!

Heinäajan jälkeen tuli mustikan "pikkaaminen", mutta se on eri asia ja toinen juttu



Finnish-American Rest Home, Inc.
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FLORIDA 33461-0199

Terveiset Lepokodilta!

Kesäkausi on alvan varmasti alkanut Lepokodilla. Vaikkei katso kalenteriinkaan, niin sen tietää, sillä vieraat kasvot ovat Lepokodilla alvan yhtä harvinaiset kuin timantit tukkimetsässä.

Me emme siitä kuitenkaan huolestu, vaan keräämme voimia kesän aikana uutta sesonkia varten. Näin jaksamme taas ottaa vieraat vastaan hymyssä suin.

Vietimme taas mukavan leppoisan viikon tuttujen taitureiden parissa. Tällä viikolla meitä ovat viihdyttäneet muun muassa Charlie Hed-

lund, Lyydia ja Mikko Knuttila, Arvo Ahokas ja Kyösti Kopperoinen päivätanssien merkeissä sekä Rauno Laajalehto, hanuritahturi, ja Leo Jaakkola, vieluniekka.

Saimme myös ylimääräistä apua Julia Lammilta sekä Eila ja Pellervo Linnalta tiistaina. He tulivat pyöräyttele-mään mummoja ja pappoja parketille, musiikin tahtiin, kuinkas muuten. Kiitos teille!

Pokela huoneen ahkerat "poijaat" ja "neidot" ne vain tulevat iloksemme kesäkuun mallakin, kikkuran kähertä-jän kera.

Olen huomannut, että vaikka asukkaat ovat kovin iloisia saadessaan hiuksensa, vaatteensa, jalkansa ja käteensä hoidetuksi, heille on yhtälailla tärkeää saada jutella iloisten "Helping Hands" -tyttöjen ja poikien kanssa.

Kiitos pastori Törmälälle ja Sylvia Söderströmille mukavan hartaushetken pitämisestä. Kaunis kiitos myös kotikirkolle sunnuntaisesta jumalanpalveluksesta.

Oikein mukavaa ja aurinkoista kesää kaikille toivottaa lomatuunnelmissa ANU

Henkilötiedustelu

Suomen New Yorkissa, NY, oleva pääkonsulinvirasto: Consulate General of Finland, 866 United Nations Plaza, suite 250, New York, NY, puhelin 212-750-4400, pyytää tietoja seuraavista henkilöistä ja/tai omaisistaan:

Ahman (Ähman) Lillian (Hilja Ester) e. Kaven (Caven) s. 29.10.1903 Espoo, k. 17.11.1952 Chicago, IL; puoliso Aksel Ahman.

Aijala / Ayala / Äijälä William (Vilho Hegestippus) Aijala s. 6.4.1891 Tyrvää, k. 6.4.1952 Hurley, WI; **Ayala** Erick W. (Erkki Valter) s. 24.1.1893 Tyrvää, k. 8.2.1930 Hurley, WI; **Ayala** Toivo A. s. 3.6.1895 Tyrvää, k. 15.11.1981 Wautoma, WI.

Ankkuri Johanna s. 26.4.1966 Lohja; viimeinen tunnettu asuinpaikka Memphis, TN 38141.

Bolanos Elisa Johanna e. Salminen, s. 25.1.1969 Turku; puoliso Luis Isaac Bolanos; viimeinen tunnettu asuinpaikka Arlington, TX 76013.

Fredriksson Einar s. 4.6.1901 Ruotsi; puoliso Helmi Rauha Fredriksson e. Jokinen s. 28.3.1900 Asikkala, k. 28.9.1996 Helsinki.

Hietala Hannu Johannes s. 28.11.1938 Toholampi.

Hirvelä Kusti Albert s. 12.8.1899 Diamondville, WY, k. 2.3.1971; **Hirvelä** Jaakko William s. 10.12.1901 Oakley, WY, k. 10.2.1924; vanhemmat: Kustaa ja Maria (e. Similä) Hirvelä.

Jones Lydia e. Henala e. Koponen s. 29.7.1900, k. 1984; viimeinen tunnettu asuinpaikka Ontonagon, MI; puoliso Ivar Henala e. Hönnilä s. 16.2.1888 Uurainen, k. 12.4.1943 Ontonagon, MI; lapset: Norma Yvonne s. 1921 k. 1921; Walter G. Henala s. 1919, k. 1946; William Henala s. 1916, k. 12.1.1989 Ontonagon, MI; II puoliso William Jones kuollut.

Karijoki Jaana Kaarina s. 18.11.1960 Kilkoinen; viimeinen tunnettu asuinpaikka Englewood, NJ.

Khalil Terttu Orvokki e. Laakso s. 20.12.1936.

Koivunen (Antti) Oskari e. Kivimäki s. 2.12.1869 Honkajoki; puoliso Maria Koivunen e. Mattson; viimeinen tunnettu asuinpaikka Ironwood, MI; velipuoli: Aarne Luoma s. 11.10.1887 Kankaanpää; viimeinen tunnettu asuinpaikka, Butte, MT.

Kolehmainen Teemu Roope Matias s. 19.6.1965 Helsinki; viimeinen tunnettu asuinpaikka Columbus, OH 43220.

Korpela Fanny Ester e. Karjalainen e. Viitanen s. 18.1.1897 Alajärvi; I puoliso Edvard Karjalainen; II puoliso Eemeli Korpela s. 5.10.1897, k. 4.6.1970.

Kozell Irma Greta (Kreetta) Annalita e. Ahlqvist e. Pyy-mäki s. 26.3.1915 Suoniemi, k. 8.8.1950/8.8.1955; ent. puoliso Åke Aleksander Ahlqvist s. 27.5.1916 Parainen; poika Seppo Åke Juhani Ahlqvist s. 16.8.1943 Rauma.

Laakso Väinö Emil s. 12.4.1908.

Lannet Lyyti (Lydia) Maria s. 1.3.1888 Ikaalinen.

Lehto Vilhelmi "Ville" e. Kurko s. 18.3.1875 Viipuri, muuttanut USA:aan v. 1911 jättäen perheensä Suomeen; viimeinen tunnettu asuinpaikka Duluth, MI.

Maassen Susan Margaret s. 18.1.1939 New York, k. 1.11.1990; lapsi Erica; viimeinen tunnettu asuinpaikka Jackson Heights, NY.

Perkiömäki Sanna Susanna s. 7.3.1896 Ylistaro; viimeinen tunnettu asuinpaikka Duluth, MN.

Porvari Olavi Veli s. 28.7.1909 Pieksämäki, k. 20.2.1997 Helsinki; ent. puoliso Fanny S. Porvari e. Raivo e. Lindgren; asunut Clear Lake, CA; viimeinen tunnettu asuinpaikka Bronx, NY; muuttanut Suomeen 1980.

Rae Iina Tyyne e. Kämäräinen s. 8.12.1913 Pyhäjärvi; viimeinen tunnettu asuinpaikka Florida.

Roikka Hilda Lydia e. Savola s. 12.9.1891 Nastola; puoliso Emil Roikka; tytär Karin Ellen Roikka s. 9.2.1916 Quincy, MA.

Siefker Eija Sari s. 6.10.1969 Helsinki; puoliso Scott Wynn Siefker s. 12.4.1958; viimeinen tunnettu asuinpaikka Oak Park, IL.

Sillanpää Nestor Arvid s. 19.4.1882 Ikaalinen, k. 26.3.1950 Rockland, ME; tytär Viola Waino, jonka viimeinen tunnettu asuinpaikka Port Arthur, Kanada.

Sisino Tynne Elizabeth e. Lehtiniemi s. 20.2.1906 Lavia, k. 18.5.1981 New York City; puoliso Salvatore Sisino k. 13.9.1969; viimeinen tunnettu asuinpaikka Farmingdale, NY.

Tanner Anni Anelma s. 7.5.1913 Jämsä; k. 29.12.1996 Tampere.

Terska Jaakko s. 27.8.1880 Lumijoki, muuttanut USA:aan v. 1909; puoliso Maria Mikontytär Terska e. Sillanpää s. 20.8.1879 Lumijoki, muuttanut USA:aan v. 1903.

Vähämäki Toivo Henrik s. 1.12.1899 Ähtäri, muuttanut USA:aan v. 1924.

Waronen Taimi e. Laaksonen s. 19.4.1916 Helsinki; velli Vilho Laakonen s. 18.1.1918, k. 7.11.1968 NY.

UOSIKKINEN ...
jatkoa sivulta 3

mä Heikin yritys epäonnistui.

"Ilman "Pitsaa" (B. Stenmania) Suomella ei olisi noita 40- ja 50-luvun voimistelumitaleja olympiakisoista", Heikki Savolainen kerran mainitsi tälle kirjoittajalle.

Heikki Savolainen sanoi toisenkin asian:

"Suomi on vuosikymmeniä ollut olympiaurheilun suurvallalta, mutta nykyisin on niin, että Suomen kaltaisilla pienillä mailla on olympialuokkeessa aivan liian vähän sanavaltaa."

Kansallisseura Imatra nyt historiaa

Yksi vanhimmista amerikkalais-suomalaisien siirtolaisten perustamista seuroista on nyt virallisesti lopettanut toimintansa. Imatran jäsenet äänestivät viime vuoden jäsenkokouksessaan toiminnan lopettamisesta, koska seura ei enää kannattanut taloudellisesti ja suomalaiset jäsenet loppuivat melkein kokonaan.

Brooklynin Finntownin kuva on viime vuosina muuttunut hurjaa vauhtia. Kiinalaiset isännöivät entisen Finntownin liikekatuja kauppoineen ja ravintoloineen.

Imatra seurasta tehtiin viime vuonna verovapaa Imatra Foundation, josta säätiö tulee tukemaan suomalaisuutta Yhdysvalloissa. Imatra säätiön puheenjohtaja lakimies Robert Saasto allekirjoitti virallisesti kauppakirjan torstaina, toukokuun 29 pv.

Imatran talosta tulee nyt kirkko, jonka englanninkielinen nimi on Resurrection



Imatra Haall vuoden 1996 kevdällä.

Foto: Raivaajan arkisto

Church. Tällä kirkkokunnalla on hyviä suunnitelmia koko ympäristön asukkaiden hyväksi ja seurakunnassa on paljon nuorta monikulttuurista väkeä.

Imatran arvokas historiallinen tavara 105 vuoden ajalta on siirretty Canterburyyn Connecticutin osavaltioon Finnish American Heritage Societyyn suojiin, jonne on rakennettu tulenkestävä arkisto. Lisäsiipi kirjastoa varten on vielä rakennusvaiheessa. Arkistoon tulee Imatran seuran oma historiallinen alue.

Imatra seura oli yksi viimeksi monista täällä toimivista suomalaisista seurainaloista. Siitä pidettiin tiukasti kiinni kovan työn ja ponnistusten kautta niin pitkälle kuin oli mahdollista. Imatran kohdalla mahdollisuudet lopuivat tähän.

Mauno Laurila

MAILA ANDERSSON
ESPOO, SUOMI

Vihdoinkin täällä on kesä. Eilen, 31. päivä toukokuuta oli ylioppilaiden suuri juhlapäivä. Yli 30,000 nuorta sai valkolakin.

Luontokin antoi parastaan pitkän kylmän kauden jälkeen. Eli luonto on nyt kuin morsian kauneimmillaan. Koivut hennon vihreitä ja metsät ja tienvieret valko-voikkoja tulvillaan. Kotipihoissa kukkivat tulppaanit ja narsissit ja aivan kohta omena- ja kirsikkapuut. Kukat ovat jo nupullaan.

Maanviljelijöillä työt ovat kolmisen viikkoa myöhässä. Uudet perunat tulivat kauppoihin vasta nyt ja rymättyläläinen maanviljelijä kertoi joutuneensa sadettamaan perunaviljelystään öiseen aikaan, sillä halla vieraili joka yö.

Uusi lasten päivähoitolaki on puhuttanut ihmisiä täällä Suomessa, sillä monilapsisten ja pienituloisten hoitomaksut kallistuvat elokuussa, jolloin laki astuu voimaan.

Eduskunnan sosiaali- ja terveysvaliokunnan puheenjohtaja Jouko Skinnari sanoi haastattelussa: "Eihän tässä näin pitänyt käydä", sillä nyt hyvitystä saavat keski- ja

suurituloiset. Skinnari lupasi, että lakia korjataan tarvittaessa.

Korjausta varmasti tarvitaan, sillä neljän lapsen yksinhuoltajaäiti Ulla kertoi tv-lähettyksessä, että perheen päivähoitomaksut nousevat hänelle yli 1000 markkaa kuukaudessa.

Olin eduskunna lehterillä kuuntelemassa, kun tätä lakia käsiteltiin. En nyt yhtään ihmettele, että siinä kävi niin kuin kävi.

Kansanedustajia oli paikalla hyvin vähän. Yksi edustaja puhui puhujakorokkeella tuoden esille oman kantansa asiaan, mutta kukaan ei kuunnellut. Edustajat puhuivat keskenään ja siinä oli sellainen puheensorina kuin luokissa ennen opettajan tuloa.

Pitkän ajan kuluttua puhe mies löi nuijalla pöytään ja sitten tuli hiljaista, mutta sitä kesti vain vähän aikaa ja taas mahdoton puheensorina.

Näinkö meillä lakia säädetään? Ja miksi edustajia oli niin vähän paikalla?

Välillä kysyin eduskunnan esittelijältä asiaa ja sain vastaukseksi, että osa edustajista työskentelee kanslian toimikunnissa. Epäselväksi jäi käsittelevätkö he siellä tätä samaa asiaa kuin tässä täysi-istunnossa.

Työttömyys on myös asia,

Kirje Suomesta

joka puhuttaa. Eräänä päivänä työttömät osoittivat mieltään eduskuntatalon edessä ja työministeri Liisa Jaakon-saaren puhe jäi yritykseksi,

sillä työttömät osoittivat mieltään sangen kovaäänisesti.

Tilapäiseksi aiotuista seurakuntien ruokapaketeista on

tullut jatkuvia avunlähteitä pysyvästi köyhille nälkäisille asiakkaille. Viime vuonna tässä toiminnassa oli mukana 70 seurakuntaa ja nyt 330.



Eduskunnan lehterillä istujia oli kirjoittajan mukaan paljon enemmän kuin täysi-istuntoon osallistuneita kansanedustajia.

Kuva: Maila Andersson

EUROOPPA...
jatkoa sivulta 2

hallitsemaan yhdessä Chirac'n kanssa. Nyt odotetaan, mikä on heidän politiikkansa eli miten vaalilupauksista siirrytään hallitsemään."

Yhteisenä nimittäjänä Lipponen näkee sen, että sosiaalidemokraatit pitävät kasvavan työllisyyden edistämistä tärkeimpänä tavoitteena. Siitä miten menetellään, on erilaisia käsityksiä Euroopan sosiaalidemokraat-

tien piireissä.

"Minä olen sitä mieltä, että lisäämällä julkisia menoja, lisäämällä tukiaisia ja ylläpitämällä suojarakenteita, joita on esimerkiksi Saksassa ja Ranskassa, työllisyys ei parane", Lipponen totesi.

Hän puoltaa yritystoiminnan liikkeelle saantia. Niiden myötä Euroopan kilpailukyky on parantunut. Lipponen mukaan on sijoitettava koulutukseen, tutkimukseen ja kehitykseen.

"Näin Suomessa edetään

nyt. Me nostamme tutkimus- ja kehityspanosta huipputasolle ja koulutukseen sijoitetaan enemmän."

Lipponen puolsi Euroopan yhteisen valuutan tarpellisuutta, koska sen seurauksena syntyvät sisämarkkinat, jossa tavarat, pääomat ja erityisesti ihmiset liikkuvat vapaasti.

"Looginen askel on yhteinen valuutta. Nyt pitää seurata, mikä on Ranskan politiikka ja miten Saksa selviytyy omista vaikeuksistaan. Tämän vuo-

den lopulla tiedetään suunnilleen, miten on käynyt", Lipponen totesi.

Lipponen saapui Yhdysvaltoihin Malmöstä Ruotsista, missä hän osallistui Euroopan sosiaalidemokraattien kokoukseen. Mukana olivat myös Englannin uusi pääministeri Tony Blair ja Ranskan uusi pääministeri Lionel Jospin.

"Se oli sillä tavalla merkittävä kokous, että on tavallaan tällainen ikään kuin uusi sosiaalidemokraattinen

keskustelu lähtemässä käyntiin."

Lipponen kertoi Blairin aloitteesta kokouksessa sovitun, että sosiaalidemokraattisten päämistereiden ja puoluejohtajien henkilökohtaiset avustajat alkavat tehdä työtä työllisyysohjelman aikaansaamiseksi. Se voi johtaa parempaan yhtenäiseen sosiaalidemokraattiseen linjaan.

Päivänkohtaiseen tilantee-

jatkuu takasivulla

*The Finnish-American***RAIVAAJA**

Almost a century ago, journalist Akseli Järnefelt wrote *Suomalaiset Amerikassa (The Finns in America)*, published by Otava Publishing Co. in Finland in 1899.

As a prelude to next week's FinnFest USA in Minot, North Dakota, we wish to present this translation of his chapter titled "Dakota."

Dakota, that vast area of wide prairie land, forms two states of the Union. This area was added to the United States in two parts in 1889, North and South Dakota. Yet the natural condition of both states is very similar. South Dakota also has a rich mining area, the Black Hills, where there are noticeable Finnish areas.

Dakota is the most scenic area in the Great West. Except for those Black Hills, both Dakota's are made up of a large flat land, occasionally bisected by rivers. Here and there low hills rise from flat land, like waves in the ocean. There are also small lakes which often have salt water. But there are not many of these, so they do not make for much variation in the prairie.

The white man has not long moved about on the Dakota plains; he has lived there for even less time. The prairie has been the pasture land of the buffalo and other wild creatures. And the Indians, especially the Sioux, who hate the white man, have ruled there freely and have hunted there freely.

It is said that fur buyers from Canada settled in North Dakota around 1775, but a century later there were hardly a thousand white settlers in the entire region. And the first white settlers are said to have come in 1857 to South Dakota.

The newcomers have had to face many difficulties in their battles with the Indians, but a bloody war in 1862 suppressed the pride of the Sioux and now it is safe to live there. There are still many, many Indians, but they seldom dare to disturb the white man. Now Dakota is ready to open up to farming.

And one day a great area of cultivated land will result. Just think of it, that impossible area, both Dakota's, more than 150,000 square miles, less the small piece consisting of the Black Hills and the scattered lakes, can be plowed into productive fields.

Dakota is a prairie where you cannot find a tree, a bush, or even a stone. Yet it is not infertile. Man-high hay grows everywhere and the bottom soil is the most productive that can be found on this earth.

The top layer is powerful humus, usually to the depth of one's elbow. Below it lies

several feet of clay and sandy soil, which only needs to be opened to water, air and light to become wonderful farmland. The next layer is sand and the bottom is clay which prevents the water from going through. That allows the growing of wheat with much less rainfall than in many other places. As long as snowfall in the winter is plentiful and there are a couple of good rains, it is usually enough for the wheat crop.

Yet it is a fact that drought

too often threatens the Dakota farmers. It has been noted that year by year, rainfall has increased, probably as the forests have been felled in the west and east, but still it seldom rains in the summer.

In the winter there is often much snow, but there can be winters with very little. The best snowfall is in early spring. Storms in Dakota are naturally severe, where there is nothing to interrupt their power. Houses often collapse and in the winter, terrible

storms bury humans and animals in the snow banks.

Coal is the fuel on the prairie and it can be found abundantly in Dakota. In some places the farmer can find his coal requirements on his own land. This fuel is not expensive.

But lumber is expensive and it is brought in from long distances. For this reason, people are very frugal in building, often digging homes into the ground with a rising roof being the only sign of a

dwelling. In Europe they would be amazed with how the farmer makes do with such small and inferior buildings.

The farmers in Dakota are chiefly from the Scandinavian lands. There is room for thousands of settlers and good land is still available. Usually land is procured under the homestead law which gives one the right of habitation.

Every United States citizen or anyone intending to become a citizen receives 160 acres (1 acre = .4 hectare) when he pays the registration fees which are about \$16 for such a piece of property. The homesteader must begin to plant the land no later than six months after the signing and he must till the land continuously for at least five years. At that time the land is fully his property, which he may sell if he so desires.

There is much land available on this basis in Dakota, but naturally the sections nearest to rail- and water-ways are gone. There are other ways to get government property, but homesteading is the more general and well-known way to procure land.

Those companies whose railroads run through Dakota own large tracts of land along the railways. They sell the property for 2-8 dollars per acre. This land is not expensive.

turn to DAKOTApage 13

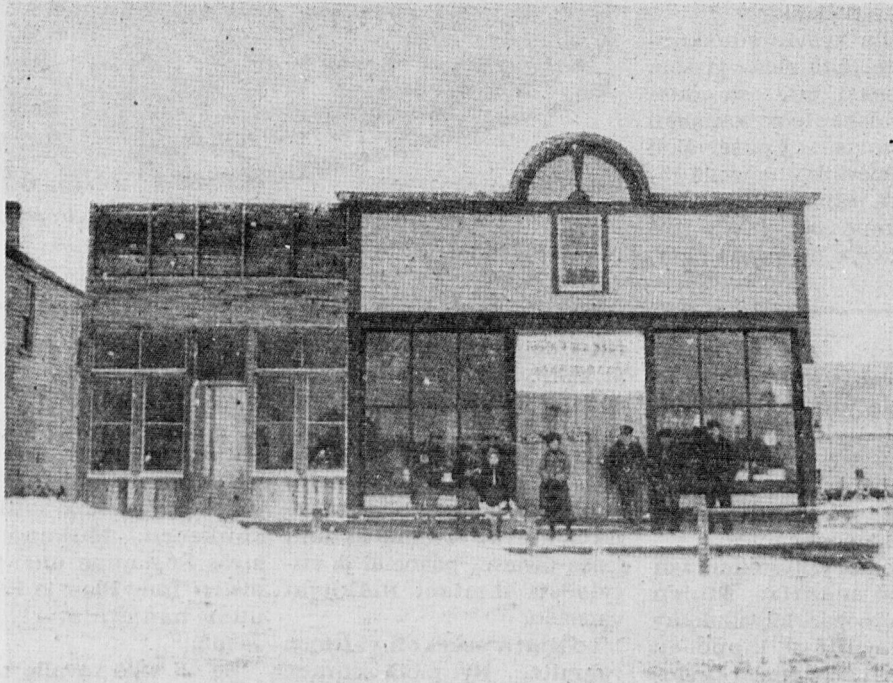


The Hango brothers with their harvest near Brocket, North Dakota, 94 years ago.

(Amerikan Albumi)

DAKOTA

by Akseli Järnefelt
translated by Roy Helander



Finnish store in Brocket, North Dakota, in 1903.

(Amerikan Albumi, 1904)



Faartti Folk Dance Group to perform at Midsummer Celebration '97

WAYNE, NJ - The Faartti Folk Dance and Musical Group from Turku, Finland, will be performing at Scandinavian Midsummer Celebration '97 on Saturday, June 21, in Randolph (NJ). The group consists of 18 dancers and five musicians ranging in age from 18 to 30 and is a member of the Friends of Finnish Folk Dancing Society, an organization with over 800 members.

The group has traveled extensively throughout Europe performing Finnish and Karelian folk dances, folk music and folk songs. They perform wearing either traditional national costumes or Karelian folk costumes, many of them handmade. This is their only NY metropolitan area performance and it is their first stop on this flag-ship tour of the US that also includes performances in Connecticut and Massachusetts.

Also performing this year at Scandinavian Midsummer Celebration '97 will be Norwegian/Swedish/American vocalist Ingrid Olsson, the award-winning Ridgewood Concert Band under the direction of Chris Wilhjelm, Danish-American pianist Rebecca Wilhjelm and the Scandinavian Accordion Club of New York.

Performing throughout the day will be accordionists Artie Carlson, Artie Nilsen and Nils Lundin.

This is the 9th annual Midsummer Celebration sponsored by Scandinavian American Heritage Society (SAHS), a non-profit organization with

Finnish, Swedish, Norwegian, Danish and Icelandic members who worked together this year under the leadership of SAHS President Gunhild Ljung.

SAHS was formed with the purpose of promoting the heritage and traditions of all the Scandinavian and Nordic countries, and a Midsummer Celebration presented the perfect opportunity - a chance to work together on a holiday that each country celebrates in a unique way.

According to Event Chairman Karl Henry Sten, the day will begin at noon with a traditional Swedish maypole raising and continue with a marketplace of Scandinavian food and crafts, performances by the Scandinavian entertainers at 1:30 and 4:30 in the air conditioned auditorium, a 36-foot replica of an authentic Viking ship, children's activities, an evening Midsummer Dance with music by accordionist Bert Stromholm and violinist Jeanette Baker, and end at 9 p.m. with a traditional midsummer bonfire.

The event will be held rain or shine at the County College of Morris, off Rt. 10 in Randolph. Tickets for the events are \$7 in advance and \$9 at the door, children under 12 free. Charter bus service is available from Brooklyn and Manhattan. Call Ken Hansen at 201-962-4632 for tickets and bus information.

Visit the SAHS web site at www.intac.com/~hansen for directions and program information.

SAHS



Faartti Folk Dancers and Musicians from Turku, Finland

Faartti Folk Dancers, Musicians to tour New England

On Friday, June 20, 1997, The Faartti Folk Dancers and Musicians from Turku, Finland, will be arriving in the USA.

They are initially coming to be one of the featured performers at the Scandinavian Midsummer Celebration '97 on Saturday, June 21, at the County College of Morris in Randolph, New Jersey, which is sponsored by the Scandinavian American Heritage Society (SAHS). They will be performing at two shows that afternoon along with entertainers from Scandinavia and local Scandinavian American performers.

On Sunday, June 22, 1997,

they will leave New Jersey for a tour of New England escorted and arranged by Liisa and Bert Stromholm.

They will be performing at the Swedish Athletic Club in Shrewsbury (MA) that afternoon for their Midsummer Celebration followed by performances at Aura Hall on Tuesday, June 24, in Voluntown (CT) at 7 p.m.; Sovittaja Park on Wed., June 26, in Rutland (MA) at 7 p.m.; and on Thursday, June 27, at 7:30 p.m. at Salma Park in Fitchburg (MA).

Their last performance will also be a bon voyage party for the group because they leave New England for a weekend stopover in New York City and then to Finland the next day.

After each show there will be a short dance with music provided by accordionists Bert Stromholm of Mahwah (NJ) and Nils Lundin of Norwell (MA).

The Friends of The Finnish Folkdancing in Turku

The Friends of The Finnish Folkdancing in Turku, cherishing Finnish folkdance and -music was founded 1970 in Turku, on the southwest coast of Finland.

Over 800 members have their activities in folkdance, -music, old handicraft, also trying to keep alive the old ceremonies for different kinds of feasts, like traditional weddings.

The different groups of the society have travelled and created contacts in many countries around the world and also kept in touch with other foreign groups. Members of the society have also hosted numerous visiting

international dancegroups.

The society has collected a wardrobe consisting of hundreds of different handmade costumes with the help of the active members.

The Faartti

The folkdance- and music-group Faartti is a representative group of The Friends of the Finnish Folkdancing in Turku. It was founded in 1977. The name of this group is southwest dialect and means "Speed."

The strength of this group is in those young dancers who have grown up with folkdance activity from the childgroup to adult performing group. Faartti consists of 18 dancers and three to five musicians, between 18-30 years.

Traditionally, the groups' repertoire is mostly composed of Finnish and Karelian folkdances, folkmusic and folk-songs. The visible part of the groups' activity is to arrange different kinds of traditional parties and dance-evenings.

In the performances, the girls wear either their traditional "Lapua" national costumes or Karelian folkcostumes, *feresi*. The boys wear their "Karstula" national costumes or Karelian folkcostumes.

The group has annually performed at Finnish and international festivals. In recent years Faartti has received high evaluations at the occasions of the The Friends of the Finnish Folkdancing.

The group has performed in the following countries: Sweden 1984, Poland 1985, Denmark 1987, Belgium 1988, Italy 1990, Turkey 1992, Hungary 1993, Latvia 1994, France 1996.

Finland's Prime Minister Paavo Lipponen to Dartmouth graduates: 'American involvement is needed in Europe'

Finland's Prime Minister Paavo Lipponen (Social Democrat) was the speaker at Dartmouth College's 1997 commencement in Hanover (NH) on June 8. The following is the text of his address.

On behalf of all of us Honorary Degree recipients, I want to express our gratitude to Dartmouth College. Personally, I feel both proud and deeply honored, participating in commencement after 36 years.

It was just one academic year I studied at Dartmouth 1960-61 - but what a year! Not only did it change my life - the course of history changed in many ways that year, too.

John F. Kennedy was elected President - I was for him,

having watched the TV-debates. The first man was shot to space - I used to tease my fellow students because it was Yuri Gagarin of the Soviet Union.

It was a formative year for me. I made one big mistake quitting the freshman swimming team, and one major right decision, to return to Finland after one year at Dartmouth.

I returned because I realized that I would become an American if I stayed. I wanted to go back and into politics some day and serve my country. I never thought I would return one day as Prime Minister.

I can never repay my debt to Dartmouth. That year gave me intellectual inspiration, international experience,

insight into the most powerful nation in the world and, most importantly, lifelong friends from 101 Cohen Hall.

Finns were among the first Europeans to emigrate to America in the 17th Century. Among the 300,000 Finns to emigrate to America in the beginning of this century were my great aunts, one of whom, aunt Hulda, had left the trunk in which I carried my things to Dartmouth and back.

Finnish and other immigrants fled from poverty, seeking freedom and opportunity. They wanted a clean slate, to start fresh. There were even Finnish Utopian groups, socialist idealists among the immigrants.

turn to LIPPONEN page 12

Date, site, theme set for FinnFest USA '99

The FinnFest USA '99 planning committee has announced the date for FinnFest USA '99. The event will take place July 22-25, 1999, in Seattle, Washington.

The location will be the same as in 1989 - the beautiful University of Washington campus. The event will be characterized by the theme of "Roots and Wings." The theme was selected to encourage Finnish-Americans to recognize and appreciate their Finnishness while building a bridge from our Finnish heritage to the future.

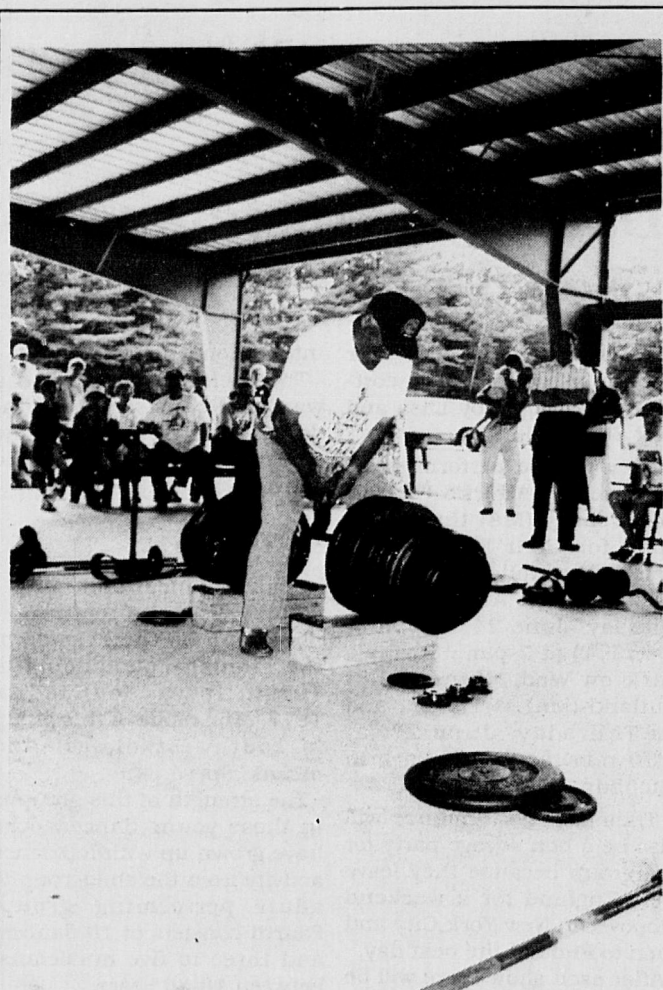
Planning for this event has already begun with enthusiasm among the increasing number of volunteers and newly elected board of directors.

The first annual meeting

was held on April 27 during which previously-established committees reported on the progress made toward building a memorable '99 FinnFest. A large group of volunteers, a talented board of directors led by Pirkko Borland and that great Finnish "sisu" will ensure a fun and educational event for all.

Visitors to the Northwest as well as locals are invited to take part in the program featuring a full range of topics from our Finnish traditions to modern times. If you would like further information or have suggestions regarding this event, please contact the FinnFest USA '99 interim address 8514-13th Ave. NW, Seattle WA 98117.

FinnFest USA '99



Eeli Mård lifting 1,300 pounds at the 1994 Kesäjuhla.

Photo: Malja Mård

Powerlifters to perform at Saima Park Kesäjuhla

FITCHBURG, MA - Eeli Mård of Lunenburg and Lauri Lassila of Ashby will give a powerlifting demonstration under the pavilion at Saima Park during the July 6 Sunday morning activities of the 91st Finnish Summer Festival.

Both weightlifters are serious competitors in the masters category. Lauri is in the 65-70 age group, 198 lb. class, while Eeli is in the 60-64 age group, 242 lb. class. Here are two Finns unwilling to surrender to an aging process.

Eeli's philosophy is that "Everybody should try to do something that he was able to do last year." Since becoming a serious powerlifter at age 54, Eeli has won numerous trophies and awards. In 1992 he was recognized as the Massachusetts masters powerlifter of the year.

And in 1996 in the 242 lb. division he amazed the weightlifting community with a deadlift of 505 lbs., setting a world record!

Both Lauri and Eeli will perform for Kesäjuhla spectators Sunday morning. The highlight will be Eeli attempting a one hand deadlift of 400 lbs.!!

And Paul Oinonen will challenge Eeli to do three pushups while Paul sits on his back! Do you think Eeli can lift Paul? Paul weighs in at 155 lbs.

Eeli - not just one pushup but three with me on your back!! Maybe one, Eeli, but three...no way!

- Paul Oinonen

Fitchburg, MA

Ski Club votes to unite

At the 51st annual meeting of the Finnish Ski Club at Saima Park on May 29, members voted approval of the proposed by-laws to establish the Finnish American Center at Saima Park. With the encouragement of Ski Club president Veikko Honkala, the membership also approved a stronger statement - committing the ski club to unite in forming the new organization.

Representatives from the boards of directors of the Finnish Ski Club, the Finnish Cultural Center and the Finnish American Club of Saima met May 28 to discuss proposed changes to the by-laws.

In a surprise move, Karl Makela, a member of the second phase unification committee, made the motion early in the meeting to accept the proposed bylaws as is, without change. The motion was accepted and the discussion that followed overwhelmingly supported the Makela motion.

The consensus was that amendments to the bylaws could be made after unification, and that changes would

be made at that time. The Makela motion was approved with one vote against.

After the vote, Alda Herring, second phase unification committee chairperson, provided a slow, careful reading with explanation of the by-laws and noted suggested changes.

In the recent F.A.C.S. newsletter, Herring wrote, "I want to think about this unification as NOT 'giving up or giving away' what has been or used to be, but to join together as a 'gift' to our children and the Finns in this area to continue to appreciate what we have, as we all do, Saima

is our Finnish home, let's preserve it."

At the next F.A.C.S. membership meeting, June 11, members will listen to the third and final reading of the proposed bylaws and then vote upon them.

Paul Oinonen
FACS

Don't forget
to renew
your
subscription!

FINNISH FOODS
candy, mustard, cheese, cookies,
crispbreads & hundreds of
Scandinavian food products
send for a catalog!

THE GIFT CHALET
Rt. 20 Auburn, MA 01501
tel. 508 755-3028

Scandinavian Midsummer Celebration '97

9th Annual Celebration - Saturday, June 21, 1997

The County College of Morris - Randolph, New Jersey

12:00 noon to 10:00 pm - Rain or Shine

Enjoy performances throughout the day in the air conditioned college auditorium. Shows at 1:30 and 4:30 pm.

FAARITTI - Folk Dancers and Musicians from Turku, Finland

REBECCA WILHELM - Danish-American Pianist

INGRID OLSSON - Norwegian/Swedish/American Vocalist

THE RIDGEWOOD CONCERT BAND, CHRIS WILHELM, CONDUCTOR

1997 John Philip Sousa Award Winning Band

SCANDINAVIAN ACCORDION CLUB OF NY

ADDITIONAL ENTERTAINMENT

ARTIE CARLSON
Accordianist

ARTIE NILSEN
Accordianist

MIDSUMMER DANCE featuring the music
of the BERT STRONHOLM ORCHESTRA
with JEANETTE BAKER, violinist - 6:00 pm

OPEN MIKE:
1:30 to 5:30 - Show off your talents!

CELEBRATION HIGHLIGHTS

MAYPOLE RAISING BY SWEA NJ-noon

SCANDINAVIAN FOOD & MARKETPLACE

CHILDREN'S ACTIVITIES

MAYPOLE DANCING ON THE LAWN - 4:00 pm

SAHS SCHOLARSHIP PRESENTATION

CELEBRATION BONFIRE - 9:00 pm

VIKING SHIP REPLICA ON SITE

RAFFLE DRAWING, FIVE GREAT PRIZES: 3 trips to
Scandinavia on Finnair, Icelandair or SAS, a
weekend at Williams Lake Hotel in Rosendale, NY
and a weekend at Land of Vikings, Sherman, PA

DIRECTIONS TO THE COUNTY COLLEGE OF MORRIS

The college is located between Route 513 (Dover Chester
Road) and Center Grove Road off Route 10 in Randolph
Township. From NY: Take Route 80 West to Route 287 South
to Route 10 West. Go approximately 8 miles on Route 10,
turn left on Center Grove Road.

ORDER YOUR TICKETS IN ADVANCE AND SAVE
Adult tickets \$7.00 in advance, \$9.00 at the door
Children under 12 free. Bus/Admission ticket: \$20.00
SEND YOUR ORDER AND CHECK TO:
KEN HANSEN, 10 MAPLE ROAD, RINGWOOD, NJ 07456
CHECKS SHOULD BE MADE PAYABLE TO:
SCANDINAVIAN AMERICAN HERITAGE SOCIETY (SAHS)

Name _____
Address _____
City _____
State _____ Zip _____
Number of adult tickets @ \$7.00 ea. _____
Number of Bus/Admission tickets @ \$20.00 ea. _____

Charter bus service available from Brooklyn & Manhattan.
For more info & reservations call (201) 962-4632

FINNISH-AMERICAN REST HOME
AMERICAN-FINNISH NURSING HOME
1800 SOUTH DRIVE, LAKE WORTH, FL 33461
TELEPHONE (407) 588-4333

Enjoy independent living in our beautiful
Rest Home or if needed, 24 Hour Care in our
Nursing Home. Live in a Finnish atmosphere
at affordable rates. Call or write for
further information.

Events subject to change without notice

News from Finland

Recent poll shows Majority of Finns against joining EMU

There has been no real shift in the attitude of the nation towards Finnish accession to stage III of the European Union's prospective economic and monetary union EMU in the past few weeks.

A poll done by the Taloustutkimus survey company for the conservative Verkkouutiset news shows that 44 percent of respondents were against joining stage EMU III and 36 per cent were for. The poll was done on 8,000 persons.

Previously, early in May, 45 per cent were polled as being against, and 34 as being for.

The poll says that now 44 percent of those who support the parties in the coalition government are for EMU III membership and 39 per cent of them against it.

Finland will join

Finnish prime minister Paavo Lipponen, chairman of the country's SDP, had expected the Swedish government would take a position against joining the EMU Stage III. He commented at a lunch for political affairs editors last week that the Swedish line of policy did not come as a surprise, and that it would not affect the Finnish government's policy on the issue.

He said he expected, too, that Sweden would eventually join the economic and monetary union. He was critical of Sweden's EU debate and policy - the con-

tinuous argumentation about whether it was a good thing to be in the EU or not would reduce Sweden's chances of acting effectively in the EU, he said.

As to the Finnish government's talks with the parliamentary opposition on the EMU, he said, these were conducted without any pre-conditions. It was the intention that contact be resumed in autumn, by which time the parties would have formulated their positions on the issue, he said.

"It is not the intention to escalate the issue or to make the position of the (opposition) Centre Party more difficult. It is in the interests of everyone if the opposition continues to consider the matter and, if possible, that there should be as broadly based a decision as possible."

The government did intend, however, that the decision in parliament on whether Finland should accede to the third stage of the EMU should be made on the basis of a government report paper and not on the basis of a government bill.

"No better alternative has been put forward," he said.

Lipponen said that he did not think the election victory of the socialists in France would make it harder to implement the EMU.

"In Finland, there is the misconception that the socialist parties of the big European nations are against the EMU," he said. (Demari, STT)

Ahtisaari believes Russia-NATO deal prevented confrontation

Finland's president Martti Ahtisaari says a new confrontation between Russia and the countries of NATO have been prevented with the help of the agreement signed by them. He was speaking to cadets in Helsinki last week. He said that in the current year the development of the security structure of Europe was being continued.

"The signing last week of the agreement between Russia and NATO was a historic step. A new confrontation has been prevented. The development and enlargement of NATO can be implemented without any security policy setbacks," he said.

He did not comment specifically on relations between Finland and NATO. He emphasized that he believed in the importance of a defence capability. (HS)

Finland to join EAPC

Finland has decided to join the new Euro-Atlantic Partnership Council - the EAPC - set up by NATO late May.

The new council is a cooperating organ for the countries that participate in partnership-for-peace programs. It replaces the Northern Atlantic Cooperation Council (NACC), founded six years ago, on which Finland had observer status.

The new council brings Finland slightly closer to NATO. It will, for example, be able to take part earlier in planning of peacekeeping tasks assumed by NATO.

The Euro-Atlantic Partnership Council (EAPC), which will have a permanent secretariat at NATO's Brussels headquarters, merges the alliance's military cooperation program and a forum for political dialogue with non-member countries.

Both the alliance's Partnership for Peace (PFP) military cooperation program and the North Atlantic Cooperation Council (NACC) were created after the collapse of communism to try and fill a security vacuum in central and eastern Europe. (HS, STT)

Minister of culture Claes Andersson: 'Only over my dead body'

Claes Andersson, Finland's minister of culture and Leftist Alliance chairman, wants to put a stop to all the talk that his party would leave the ruling coalition if Finland decided to enter stage II of the EU's planned economic and monetary union, EMU.



Claes Andersson

to the Leftist Alliance.

Andersson says he is not an EMU enthusiast but that he thinks staying in government is more purposeful regardless of any Finnish accession to the EMU.

"We should then too have to carry responsibility for the values that are important to us. Life will continue even after accession to the EMU, a thing that in any case is not certain."

He says he is of the opinion that a decision on the EMU should be made on the basis of a government bill. A narrow majority in favor of accession - such as would be needed if the government put through the measure on the basis of a report paper to parliament - would be a very poor thing, he says. (STT)

Centrist woman leader:

EMU will worsen women's situation

Sirkka-Liisa Anttila, a vice-chairman of Finland's opposition Centre Party, has chided the labor market organizations for what she says is their neglect to say what will to happen to the position of women in the labor market if Finland enters the European Union's prospective economic and monetary union, the EMU.

She says it is the women who would lose most of Finland were to accede to the planned Stage III of the EMU. In periods of upswing, wages would rise in the export sectors, while the same pace would not be possible for the domestic markets and the public sector, due to the strict frameworks of the EMU, she says.

"The pay differences would grow to the disadvantage of women because jobs in the public sector and in particular in the local government sector are 80 per cent occupied by women," she said in a speech in Lieto recently. (Demari)

LIPPONEN AT DARTMOUTH

from page 9

Today we know that Utopia can become a prison for its citizens. We also know that even in America you cannot wipe yourselves clean from your European - or other - roots. My American cousins, the grandchildren of aunt Hulda, are coming to Finland for the first time this summer

to find out about their roots.

...

The strongest uniting factor between the United States and Europe is democracy. Finland was the first country in Europe to give the right to vote to both men and women and 1906. That saved Finland, because there was something to defend for all Finns when our country faced the Red Army in the Winter War in the fall of 1939.

The United States saved Europe from dictatorship and helped restore democracy. American involvement in Europe, from the Marshall plan to the Bosnian operation, has made European integration possible and brought down the communist system. With the latest stages in European integration - including Economic and Monetary Union - and the enlargement of Nato, we are entering a new period, where we need to take a new look at European-American relations.

The problem with Europe is

Railways, Alko, Post office have cash to spare

Finnish companies have paid off their debts at a sharp pace. Many have difficulties in finding good investment points for their cash as any risk-free rate of interest is around a mere three per cent.

The business daily Kauppalehti lists companies able to pay off their debts with interest and still have cash in hand.

The country's cash-richest company is the state railways - the VR group. Also bursting with cash are the national post office Suomen PTT and the national liquor monopoly ALKO. (Kauppalehti)

turn to LIPPONEN page 14

DAKOTA

from page 8

sive, either, and the total cost can be paid over a five year period.

Several settlers have begun with little but their ability to work. And some have succeeded, but not all. It is wiser to amass a small sum of capital before becoming a farmer, in order to buy the necessary equipment, a horse, etc., and to enable one to live several years without going into debt.

It is easy in America to get equipment by borrowing, but many a settler has had to regret this step. Many have lost their land which was procured so easily. If the first harvest is good for the farmer, even the poor man can succeed, but if drought, frost or hailstorms, (the Dakotan plagues of which the first is to be most feared) destroy the first crop, it is difficult for the moneyless man to continue. In some places, you could find a second job, but it is generally impossible in the plains. It is difficult to start with nothing in Dakota, even though the land is grassland, ready for plowing, and not requiring fertilizing the first year.

Dakota is also very suitable for raising animals. And that way of life is very much present. There are Finns who have hundreds, perhaps thousands of sheep. Cattle and horses are also raised. There is no lack for pasture land, at least not yet, nor for a long time to come. There is some dairying near cities and railroads, but it is just beginning. Once dairying develops in these favorable circumstances, butter and other dairy products will soon begin to travel to the world markets, influencing the lowering of prices, just as Dakota and other American wheat growing areas have lowered the price of wheat. Dakota, once it starts up, will be a competitor not to be sneezed at.

There are many Finns living in Dakota in several communities. Mostly they have gotten their land with but little funds, so their beginnings have been very difficult. It is amazing how well the Finns have managed to get on their feet and have succeeded as farmers along with the other nationalities.

The most noteworthy Finnish communities in South Dakota are Snoma, Elk Creek, Estelline, Bryant, Poinsett, Castlewood, Savo, Fredrick, Hecla, Houghton, Mapes, Perry, Terry, Lead City and Terraville. In North Dakota, the noteworthy Finnish communities are Lakota, Pelto and Rolla.

As the listing shows, there are two Finnish communities with Finnish names. Savo is a large Finnish farm area. Pelto is still small and taking its first steps near Lakota, really belonging to that district.

Fredrick and Savo also belong to one district. This

area is believed to be the oldest Finnish farming area in Dakota. Our compatriots settled there as farmers in 1882, with great hopes for the future. All seemed to go right for them. The years were good at that time. A team of horses cost \$400 and cows went for \$50 and up.

But times changed. 1889 and 1890 were bad crop years due to drought. The next several years saw a weed disease destroy the wheat. The farmers of other nationalities began to leave the area, but the Finns stayed.

In any case, some of them have left since then, especially to go to North Dakota where the years have been better and the rainfall has been thought to be more plentiful. The wheat crop can be quite variable. An acre produces from five to thirty bushels of wheat.

There are three Finnish churches in the area of which two are Apostolic Lutheran (Laestadian), the last having their own ministers.

There are many Finnish farmers in Poinsett also. The Apostolic Lutherans have their own preachers there also, but the Evangelical Lutherans do not.

The new church is ready in Lead. The Lutherans in Dakota want their own pastor, but have not succeeded in getting one. Occasionally a pastor who is situated elsewhere has come to prepare confirmands and to distribute communion.

Extreme drought has been a problem in Snoma and in the rest of South Dakota. They have tried artificial irrigation and there is a company that does this.

There are numerous Finns in Estelline and Bryant; they are also farming areas. There has been lumbering for Finns in Elk Creek. Houghton, Hec-

la and Castlewood are farm areas, but Lead City and Terraville are the most important mining areas in the Black Hills. More on that later.

If we leave the South Dakota Finnish areas to reach the Finns in North Dakota, we have the chance to inspect the endless grass lands of Dakota, which are always billowy around Savo. Occasionally, the wave seems to make a peak, but you can only call it a knoll. The route goes via Sanborn, Oakes and Lamour to Sheyenne River, from which it is only 25 miles to Lakota.

The Finnish town is about 10 miles northeast of Lakota. The earth seems fertile, the fields grow plenty of hay.

There have been Finns in Lakota for over 10 years and they are quite delighted with the region, calling it Northland and Great Finland. The colony has had new additions from South Dakota and Min-

nesota, for there have been good years and good harvests.

Many Finns, who several years ago started their farms with about \$300, sometimes less, have now harvested 5,000 bushels and even more of wheat. It is a pleasure to report that the lands of the Finns are generally without debt. That is somehow rare in such a large colony, which was started with little funds. There is no more homestead land available in Lakota along the railroad.

The Lakota Finns have a library and a Youth Society for which they have built a meeting place. The Apostolic Lutherans have a church there.

A bit less than 100 miles to the north is Rolla, a very recent Finnish colony. It is located in the side of a small hill, Turtle Mountain, on the north edge of North Dakota. This area is more varied than the other Dakota Finnish towns in that forest is nearby

and thus firewood is available. Wells are dug here with difficulty, for they must be very deep if you wish to hit a water vein. But water holes provide surface water all year round.

In addition to the local farmers, Finns from neighboring states and even further points appear in the summer to work on farms here, earning a dollar per day plus food. This work is very seasonal and uncertain.

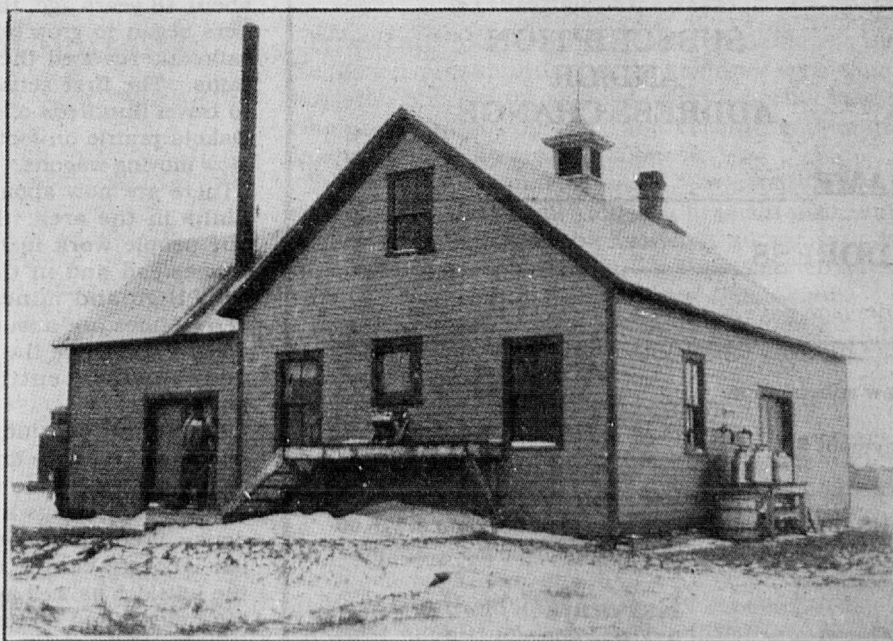
We have not yet considered an important area of Dakota Finns, where there were Finns before any of the farming towns were settled. The Black Hills Finns merit special discussion.

The Black Hills rise up in the western part of South Dakota from the vast prairie like an island in the ocean. Some of the mountains are in Wyoming as well. The peaks range from one to four thou-

turn to DAKOTA page 14



Emil Pihlgren's house near Brocket, North Dakota, as depicted in the 1904 Amerikan Albumi.



The Finnish dairy in Brocket, North Dakota, shown here in a photograph published in the Amerikan Albumi (Brooklyn, NY, 1904) was established in 1902.

The peril of translation by computers

The *Helsingin Sanomat* of May 22 had an article on the efforts of a computer to translate the opening words of Kalle Päätalo's novel *Koillismaa*. It began with the comment: "Jos tietokone osaisi hikoilla, edessäni oleva kone lainehtisi. Koneparka hurisee ja naksuu, mutta Kalle Päätalo ei anna armoa."

The article goes on to print (1.) the original text (2.) the translation of the Transmart program and (3.) the English translation of Richard Impola:

(2.) *Hevostie kierteli asumatoman selkoseudun loputoman tuntuisia korpia ja suorameitä. Väisteli korkeimman vaarojen harjantetta. Toisinaan kuitenkin metriseen lumikerrokseen uurtautunut tien uoma joutui kiskoutumaan petäjästä kasvaville kangasmäemille.*

Selkosen hiljaisuus oli pallostava. Mies, joka talvella kävelen tietä, kuuli vain oimien askeltensa parkaisevat narskahdukset. Joskus sen-

tään räiskähtivät myös tienvarren pulssa kirstyvän pakasen paukut. Kuu oli kilvennyt korkealle. Sen punertuvan keltainen kehä ei ollut tänä iltana vähääkään vääntynyt tai muotopuoli. Oli kirkasta. Suorastaan aavemaisen valoisaa.

(1.) The *Hevostie* * circled endless *tuntuva* * woods and swamp pine swamps ** uninhabited, *selkoseudun* ** it *vaistellä* * the ridges of the highest dangers. *Uurtautunut*, ** however, sometimes the bed of the road had *kiskoutua* * a pine into a metric snow layer** to growing *kangasmaa***.

Selkosen * the silence was oppressive. The man traveling a road walking heard only the *narskahdus* * which cry his own steps of theirs. Sometimes the bang of the tightening frost also *räiskähtä* * the roadside yet in the trees. The moon had climbed on a high one. Its yellow circle of the one having a shade

of red had not warped this evening either or form half* vähää. * It was clear. Downright ghostly light.

* words the program does not know

**program is uncertain of the translation.

(3.) The road wound through a seemingly endless wilderness swamp of spruce and stunted pine in the selko. It avoided the highest ridges but occasionally plowed a path through snow a meter deep on rising ground where larger pine trees grew.

The silence of the selko was oppressive. The man traveling the road could hear nothing but the shrill crunching of his own footsteps and the sporadic cracking sound caused by frost in the trees. The moon was high, its reddish-gold ring absolutely full tonight. The air shone with a pure, spectral brightness.

Richard Impola

DAKOTA

from page 13

sand feet above the surrounding flat lands. The outer rim of the base hills rise gently and seem to melt into the surrounding prairie. In the mountain range itself, the hills are steep and the chasms are deep, a clear sign that a fire in the earth has torn and churned the surface.

The earth is black and the dark pine forests spread their great shadows. There could hardly be a more fitting name for the area than Black Hills.

This mountain range is independent, more than a hundred miles of flatlands separating it from the Rockies. But the Black Hills are among the world's richest due to their valuable deposits. It

has been said and it is probably true, that they are richest 100 square mile area on the surface of the earth.

Sixty-two different minerals are mined here. Gold, silver, coal, iron and tin have been found in abundance. And after millions of dollars worth of these valuable materials have been mined each year, the search is only at its start, just scraping the top of the lodes.

The gold field seems to be spreading and is providing more valuable the deeper they go. The true value of the mountains is impossible to evaluate. Gold mining began 28 years ago in the Black Hills and about 100 million

dollar worth of the yellow metal has been dug. Annual production is now at 7 million dollars and is steadily increasing. In addition to gold lodes in the earth, there are also places for panning. There is gold mining in Cabria in Wyoming.

The weather in the Black Hills is considered very good. The days in the summer are seldom too hot, the nights are cool. The winter storms are less severe than in the rest of Dakota.

It has been 30 years since the first Finns came to the Black Hills. They earned their first day's pay in Deadwood and Lead City. Since that time they have spread out over the Hills with Lead and Terraville having the largest Finnish settlements.

In the early years there were but few of our people, but about 18 years ago, the numbers began to grow when the railroads reached the mountains. The first settlers had to travel hundreds of miles of Dakota prairie on foot and in slow moving wagons.

There are now about 1,000 Finns in the area. Most of our people work in the rich Homestead and in the adjacent Highland mines. The Terra Mines are about a mile distant and there the work is done almost entirely by Finns.

The Finns own dozens of homes in Terraville and especially in Lead, some of them valuable buildings and gardens. Pretty homes of Finnish laborers can be seen on the hillsides as well as boarding houses and stores in the town itself.

The wages in the Lead mines

LIPPONEN AT DARTMOUTH

from page 12



Paavo Lipponen

that there is no single uniting power or, more importantly, no uniting idea of Europe, comparable to what you've got in America. Here, you are just as good an American whether you come from Alaska or New Mexico or any other state. In Europe, narrow national interests still dominate and countries are being treated unequally.

American involvement is needed in Europe to guarantee stability while the EU is taking a progressively larger responsibility for its own continent.

The enlargement of Nato and the Russian-Nato Founding Act can - if all goes well - gradually create a new kind of security community, integrating Russia into Western structures.

The historical breakthrough to this accord was reached in the Helsinki Summit between President Bill Clinton and President Boris Yeltsin. We are happy that our capital was again chosen as the site of a US-Russian meeting at top level.

But these are also tricky times. Agreements are always interpreted according to national interests. It is the particular responsibility of the greater powers to guarantee that all Central and Eastern European and Baltic countries get a fair chance to become members of the European Union.

Finland is ready to shoulder even greater responsibility for peace and stability around the Baltic Sea. We are helping Estonia to build up its national defenses. But Finland and the other Nordic countries cannot take all the responsibility for the security of the Baltic Sea - it takes both Nato, the US and Russia, too, to create a genuine security community.

...

Times have changed. In the '60s we had Archie Bunker, the great breadwinner, who terrorized his family. Not it is Al Bundy, the part-time worker, terrorized by his family.

America has been more successful than Europe in providing employment for its people. Europe has been more successful in promoting equality through public services and income transfers. We can both learn from each other. We need to create a real transatlantic trade and investment community, a community for growth and employment.

Finland advocates a more competitive and less protectionist Europe. We are raising our R&D spending to 2.9 per cent of GDP by 1999. Every Finnish school will be connected to a network and provided with computers for the pupils. There are more Internet connections per inhabitant in Finland than in any other country in the world.

Among the many things that unite our two countries is interest in the Arctic and other Northern areas, including Northwestern Russia, with their huge natural resources, including most of the world's natural gas reserves.

I am particularly happy that Dartmouth College and University of Lapland have developed such a close cooperation in Arctic research. It is vital for the survival of mankind to understand the dynamics of ecosystems and guarantee sustainable development of the polar regions.

The newly created Arctic Council will soon start its work with all polar countries participating, including the US, Canada and Russia. We need stronger research links and cooperation to reduce the nuclear hazards in our neighboring areas in Russia and the Baltic countries, hazards of global proportions.

I am looking forward to discussing these questions with Vice President Al Gore in Washington tomorrow.

Last year I had the opportunity to see the Olympics in Atlanta, including the gold medal javelin throw of the Finnish lady athlete Heli Rantanen. I found out that in America you still rank the Flying Finn, Paavo Nurmi, as the greatest athlete of all time.

This year we are celebrating the Centenary of Paavo Nurmi. Let us make him a symbol of excellence, an example for ourselves of an individual's ultimate achievement.

Striving for excellence in this great educational institution, I am sure you students will understand how lucky you are, how lucky we have been who have had the opportunity to study at Dartmouth. It is the liberal arts tradition that is so valuable, the idea of humanistic tolerance that, as the philosopher Stephen Toulmin argues, we need after an era of super-power omnipotence and national state rationality.

Let us use the Dartmouth experience to serve our peoples, our fellow human beings.

I wish you success and happiness in your life!

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION AND/OR ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$28.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Phone: 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

turn to DAKOTA page 16

Suomen uutisia

Suomen uutisia



Keskustan varapuheenjohtaja Sirkka-Liisa Anttila hyökkää naisvaltaisia järjestöjä vastaan.

Keskustan europarlamentaarikko suitsuttaa naisvaltaisia järjestöjä

Keskustan varapuheenjohtaja, europarlamentaarikko Sirkka-Liisa Anttila syyttää naisvaltaisia järjestöjä vaikenemisesta talous- ja rahaliitto Emun kielteisistä vaikutuksista naisten asemaan.

Kunta-alan ammattiliiton KTV:n toinen puheenjohtaja Eija Lehto-Kannisto kiistää Anttilan kritiikin. Liitto ottaa Emuun kantaa vasta syksyllä.

"Onko se vaikenemista jos ei ole suuna päässä josta paikassa huutamassa, KTV:n Eija Lehto-Kannisto kommentoi Anttilan puhetta Demarille.

Anttila arvosteli sekä naisvaltaisia työmarkkinajärjestöjä että hallituspuolueiden naisjärjestöjä vaikenemisesta Emun naishaittoista. Anttilan mukaan naiset tulevat menettämään eniten, jos Suomi liittyy rahaliitto Emuun. Noususuhdanteessa palkat nousisivat vientisektorilla, kun taas kotimarkkinoilla ja julkisella sektorilla se ei olisi mahdollista samassa tahdissa tiukkojen Emuraamien takia.

"Palkkaerot kasvaisivat meidän naisten vahingoksi syystä, että julkinen sektori ja erityisesti kuntasektori on lähes 80-prosenttisesti naisvaltainen ala", Anttila sanoi puhuessaan äskettäin Liedossa.

Suomen suurimman naisliiton KTV:n Eija Lehto-Kanniston mielestä Anttilan ay-liikkeeseen kohdistettu kritiikki on aiheeton. KTV:n 230 000 jäsenistä 70 prosenttia on naisia. (Demari)

Isyyslomaa vaaditaan pakolliseksi

Yksinhuoltajien ja yhteishuoltajien liitto esittää kuukauden mittaista isyyslomaa pakolliseksi, josta aluksi maksettaisiin täysi palkka. Liiton mukaan tutkimukset osoittavat, että mitä tasaisemmin vanhemmuus on jaettu parisuhteen aikana, sitä vähemmän vanhemmilla on huolto- ja taapamiskustannuksia mahdollisen eron jälkeen.

Ajankäytöselvitysten mukaan miehet osallistuvat kotitöihin nykyään entistä vähemmän. Keskimäärin suomalaiset isät hoitavat pieniä lapsiaan jopa vähemmän kuin isovanhemmat. Työelämässä miehen isän roolia ei myöskään arvosteta.

Pakollinen isyysloma antaisi miehelle todellisen mahdollisuuden irrottautua työelämästä ja rakentaa suhdetta lapseensa. Hoivatyön jakaminen perheissä ja työelämässä vahvistaisi myös sukupuolten välistä tasa-arvoa, katsoo Yksinhuoltajien ja yhteishuoltajien liitto. (STT)

Puolustusvoimien lippujuhlaparaatilla komeat puitteet Helsingissä

Valtakunnallinen lippujuhlaparaati oli tänä vuonna tavallista juhlavampi Suomen itsenäisyyden juhluvuoden kunniaksi. Paraattia seurasi arviolta 15000 ihmistä.

Valtakunnallinen sotilasparaati juhlisti 4. kesäkuuta puolustusvoimien lippujuhlaa Helsingissä. Noin 1700 miehen ja naisen sekä noin 120 ajoneuvon paraatin otti Senaattintorilla vastaan tasavallan presidentti Martti Ahtisaari.

Aurinkoinen sää sai runsaasti kaikenikäisiä helsinkiläisiä seura-

maan paraattia. Poliisin arvion mukaan katsojia oli jopa 15.000. Yleisö tervehti suosionsoituksin erityisesti sotaveteraaneja, jotka olivat edustettuina heti alussa Suomen lipun ja jääkärilipun jälkeen.

Katselmuksessa esiteltiin puolustusvoimien moottoroitua kalustoa, josta tuotiin erityisesti esiin Helsingin Ilmatorjuntarykmentin uudet alueilmatorjuntaohjukset. Paraatin liittyi myös neljän Hornet-hävittäjän ja neljän Hawk-suihkuharjoitus-koneen yllento. (STT)

Tupakan kulutus vähentynyt tällä vuosikymmenellä

Tupakan kulutus on vähentynyt Suomessa huomattavasti tämän vuosikymmenen aikana. Tilastokeskuksen mukaan eniten väheni savukkeiden kulutus.

Kiloissa mitaten jokainen 15-vuotta täyttänyt suomalainen käytti tupakkatuotteita viime vuonna noin kilon. 80-luvun alussa tupakkaa kului 1.5 kiloa

Viime vuonna erilaisia tupakkatuotteita kulutettiin kuusi prosenttia vähemmän kuin edellisellä vuonna. Sen sijaan piippu- ja savuketupakan kulutus lisääntyi 16 prosentilla.

Kiloiksi muutettuna tupakkatuotteita käytettiin viime vuonna kaikkiaan 4.2 miljonnaa kiloa. (STT)

Pimeät ravintoloitsijat kiinni ratsiassa

Verottajan haaviin tarttui useita pimeää ravintolatyötä tekeviä Tampereella, Nokialla, Toijalassa ja Valkeakoskella.

Suomen laajin tehoisku järjestettiin viime viikolla. Tarkastajat saivat kuulla klasisia selityksiä tyyliin "olen aloittanut työt vasta tänään".

Tarkastajat osuivat myös yhteen ravintolaan, josta ei löytynyt minkäänlaista kirjjanpitoa. Tehoiskua seuraa nyt yritysten kirjanpidon tarkastaminen.

Suurratsian tulos selviää lopullisesti vasta siinä vaiheessa, kun jokaisen ravintolan tarkastuskertomus on valmis. (AL)

Hallituksen tähtäimessä 191 miljardin budjetti

Hallituksen helmikuussa valtion ensi vuoden talousarviolle sopimat kehykset pitävät edelleen. Hallitus tähtää loppusummaltaan 191 miljardin markan budjettiin. Finanssipolitiikan tarkistamiseen ei valtiovarainministeri Sauli Niinistön (kok) mukaan ollut nyt syytä, koska suhdanneennusteet eivät ole juurikaan muuttuneet.

Hallitus kokoontui viime viikon maanantaina sopuisissa tunnelmissa tarkastelemaan yleistä taloustilannetta ja talousarvion laadinnan lähtökohtia.

Pääministeri Paavo Lipponen (sd) sanoi talouden kehittyvän nyt erittäin voimakkaasti ja tasapainoisesti. Tästä huolimatta hän muistutti tiukan linjan jatkuvan.

"Valtio velkaantuu edelleenkin. Siksi säästeliäisyyttä noudatetaan, vaikka leikkauslistoja ei tehdä eikä kunnille tuoda lisärasituksia, Lipponen sanoi.

Lipponen ei antanut toiveita uusista uudistuksistaakaan. Sellaisia hankkeita ei hänen mukaansa tule, joita ei voida rahoittaa pysyvien menojen säästöillä. Tiukkaa linjaa korosti myös Niinistö. Tuloveroratkaisustakin hän lupasi vain "vaatimantonta". (AL)

Ahtisaari palaamassa kesäesittelyihin

Presidentti Martti Ahtisaari on palaamassa Urho Kekkosen presidenttikaudella vallinneeseen tapaan järjestää presidentin esittelyjä monta kertaa kesässä Naantalissa Kultarannassa. Tänä kesänä hallitus matkustaa Naantaliin ainakin kolmesti.

Kekkosen aikakaudella esittely järjestettiin tavallisesti presidentin kesäasunnossa kesäisin joka toinen viikko. Presidentti Mauno Koiviston aikana esittelyjä Kultarannassa vähennettiin - lopulta kesäesittelyistä vain yksi järjestettiin siellä ja loput Helsingissä.

Kesäesittelyissä hallitus on näillä näkymin joka kerta paikalla pienimmällä mahdollisella kokoonpanolla, viiden ministerin voimin. (Demari)

Presidentti Ahtisaari: Varuskuntien lakkauttaminen ei horjuta puolustusta

Tasavallan presidentti Martti Ahtisaari katsoo, etteivät valtioneuvoston turvallisuus- ja puolustuspoliittisessa selonteossa esittämät asevoimien supistukset horjuta Suomen puolustuskykyä. Puolustusvoimain lippujuhlassa puhuneen presidentin mielestä puolustuksen uudistamista eivät niinkään sanelleet säästötarpeet, vaan uudistukset ovat vastaus muuttuneeseen turvallisuuspoliittiseen tilanteeseen. (STT)

Linda USA:sta Suomeen - ei sopimuksia

Viulisti-malli Linda Lampenius palasi viikko sitten Los Angelesista Suomeen pr-matkalta, mutta tuliaisina ei ollut allekirjoitettuja artistisopimuksia. Suomalaisviulisti tapasi kymmenen päivän aikana lukuisia viihdeteollisuuden johtohahmoja ja sai heiltä lupaavaa palautetta.

Maailmankuulun musiikaalisäveltäjän Andrew Lloyd Webberin edustaja on kutsunut Lindan esiintymään yksityisille Sydmontonin kesäfestivaaleille, jonka yleisöä ovat musiikkiteollisuuden napamiehet. Lindaa yritetään myös saada Webberin uuden *Metal Symphony* -levytysprojektin vierallevaksi tähdeksi.

Suomalaisartisti matkustaa Los Angelesiin uudelleen kuun loppupuolella. (STT)

Leningrad Cowboysilla yli 20 000 kuulijaa

Leningrad Cowboys -yhtyeen konsertti veti viime viikolla Oulun uudelle pesäpallstadionille kaikkiaan vajaat 21 000 kuulijaa ja katselijaa.

Kaksi tuntia hultatonta menoa lavalla esittäneiden lehmipoikien ohjelmisto koostui pääasiassa tutusta Leningrad Cowboys -ohjelmistosta. Yhtyeen uusi solisti Veeti Kallio esittäytyi ensi kertaa suomalaisyleisölle.

Viisumien peruuntumisen vuoksi ilman Puna-armeijan kuoroa esiintyneellä rokkibändillä ohjelmistossa oli myös muutamia kappaleita uudelta LP:ltä *Mongolian Barbeque*.

Lämmittelybändeinä yleisöä viihdyttivät oululainen, juuri ensilevynsä julkistanut Aki Louhela sekä Puna-armeijan kuoroa korvaamaan saatu J. Karjalainen Electric Sauna -bändinsä kanssa.

Kuulijoiden keski-ikä oli hieman alle 20 vuotta. (STT)

MITÄ SUOMI LUKEE

Kirjakauppalehden Julkaisu Oy 23.4.1997

Kotimainen kaunokirjallisuus

1. Oranen, Raija *Puhtaat valkeat lakanat*: Onnela (Gummerus)
2. Rane, Irja *Naurava nettyt* (WSOY)
3. Koivisto, Sesse *Kevät tuli elokuussa* (Otava)
4. Anttila, Elsa *Helmiä Mallorcalta* (Otava)
5. Lehtinen, Tuija *Samppanjatalvas* (Otava)
6. Varpio, Timo *Kotira hyvään kotiin* (Like)
7. Fried, Anne *Avolmin silmin* (Kirjapaja)
8. Kaskinen, Anna-Mari - Laaksonen, Petri *Saavu valo!* (Karas-Sana Oy)
9. Meriluoto, Aila *Vaarallista kokea* (WSOY)
10. Mustonen, Enni *Onni asuu maalla* (Otava)

Käännetty kaunokirjallisuus:

1. Plain, Belva *Lupauksia*
2. Adams, Douglas - Lloyd, John *Elämänsä tarkoituks*
3. Ondaatje, Michael *Englantilainen potilas*
4. Pilcher, Rosamunde *Kesän äänit*
5. Thoen, Bodie *Jerusalem välisoihto*
6. Adams, Douglas *Linunrata*
7. Tennant, Emma *Epäsihtinen avoillit*
8. Margolin, Philip *Pimeän jälkeen*
9. Williams, Tad *Kruununperillinen*
10. Dexter, Colin *Niin musta kuin multa*

Muu kirjallisuus:

1. Santavuori, Ritva *Rouva syyttäjä* (Edita)
2. Paloheimo, Martti *Suomalaisen lapsuuden haavat* (Kirjapaja)
3. Mäkelä, Hannu *Eino Leino - Elämä ja runo* (Otava)
4. Uusi *Iso Atlas* (Gummerus)
5. Pietilä, Sakari - Tyni, Kari *Se on siinä - jääkiekon salaiset ansiot* (Atena)
6. Lassila, Sirkka *Uusi käytöksen kultainen kirja* (WSOY)
7. Derjabin, Juri *Omalla nimellä* (Otava)
8. Seppinen, Jukka *Ahti Karjalainen - poliittinen elämänkerta* (Otava)
9. Heinonen-Rivasto, Reija-Tuulia *Druuidien puuhoroskooppi* (Atena)
10. Moconesi, Luca *Mostarin tien liftarit* (WSOY)

Esko Roine TTT:n johtoon

Tampereen teatterimaailmassa myllertää. Tampereen teatterin TTT:n johtaja Esko Roine siirtyy naapuritalon eli työväenteatterin johtoon.

TTT:n uudeksi toimitusjohtajaksi on valittu nykyinen hallintojohtaja Reima Jokinen ja taiteelliseksi johtajaksi kummelisketseistä suomalaisille tuttu Heikki Vihinen.

(STT)

Waltari Kissin lämmittelijäksi Prahaan

Suomalaisbändi Waltari kutsuttiin amerikkalaisen Kiss-yhtyeen Prahan-konsertin lämmittelijäksi.

Konsertti oli 7. kesäkuuta Prahan loppuunmyydylle stadionilla, jonne mahtuu 30000 kuulijaa. (STT)

Eurocardeja myös yksityisille

Merita, OKO ja Postipankki alkavat tarjota yritysten käyttämiä Eurocard-kortteja vuodenvaihteesta alkaen myös yksityishenkilöille. Pankkien mukaan maksu- ja luotokortin yhdistelmänä toimiva Eurocard täydentää tarjolla olevien maksukorttien valikoimaa. Se kelpaa erityisesti Keski-Euroopassa maksuvälineeksi paremmin kuin muut kansainväliset maksukortit.

Eurocard on suomalaisten yritysten yleisin maksukortti, jota Suomessa on käytössä noin 50,000 kappaletta. Suomessa Eurocardilla voi maksaa noin 32,000 ja maailmalla yli 11 miljoonassa myyntipisteessä. (Demari)

Silja Linella uusi johtaja

Silja-konsernin päätoimialan Silja Linen johtoon ja Silja Holding Oy:n toimitusjohtajaksi on nimitetty ekonomisti Riitta Aaltonen kesäkuun alusta. Hänen tehtävänsä on kehittää koko Silja Linen matkustajaliikennettä. Aaltosella on myös toiminnan tulostavastuu.

Aaltonen on aiemmin toiminut mm. Rautakirjan R-kioskeista vastaavana toimialajohtajana. 48-vuotias Aaltonen tunnetaan vahvana palvelujen, kaupan ja tuotemerkkien osaajana. (Demari)

EUROOPPA... jatkoa sivulta 7

seen ei Lipposen mukaan tullut juuri valaistusta, koska Ranskan hallitus on niin uusi, että se ei ole ehtinyt vielä pitämään edes erillistä kokousta.

"Siis heille oli todellinen yllätys se, että he voittivat, joten Ranskan sosialistit eivät olleet ollenkaan sillä tavalla valmistautuneet. Näinkin voi käydä", pääministeri Lipponen sanoi narahtaan.

**New Yorkin
Suomalainen
Evankelisuterilainen
SEURAKUNTA**
at Park Avenue
Methodist Church
106 E. 86th St., NYC 10028

Services conducted
in Finnish language
Service 3.30 p.m.

For further information:
718-894-6178
718-892-2712

**THE FINLANDIA
FOUNDATION**
Metropolitan Chapter, Inc.
Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.
**CENTRAL
PRESBYTERIAN
CHURCH**
593 Park Ave & 64th St., NYC

Mailing address for
information
P.O. Box 2590
Grand Central Station,
New York, NY 10163

RAIVAAJA

TILAUS JATAI OSOITTEENMUUTOS

Osoitteen muuttuessa
liittää vanha osoite mukaan

NIMI _____

OSOITE _____

Uusi tilaus _____

uudistus _____

Maksu \$ _____

TILAUSHINNAT:

USA: 12kk \$28.00; 6kk \$20.00; 3kk \$16.00
Ulkomaat: 12kk \$33.00; 6kk \$25.00

Raivaaja

P.O. Box 600

Fitchburg, MA 01420-0600

Puh. 508-343-3822 Fax: 508-343-8147

DAKOTA

from page 14

are good. The miner earns \$3.50 per day. Other workers get a bit less. The miners in the Terra Mines have earned \$2.50 per day since 1894 when the firm agreed to start up again once the men agreed to work at that rate. The work in the mines can be dangerous. Several Finns have been injured and even killed in accidents.

A man's total upkeep in a rooming house is \$23 per month on the average. The Black Hills Finns eat at a well

provisioned table and appear well dressed in their leisure moments, of which there are too few, regrettably. Unfortunately, many Finns spend their good wages at the card tables and in barrooms.

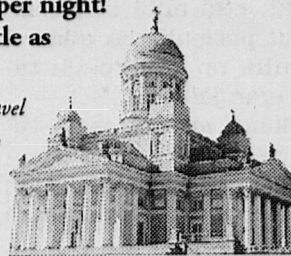
There are temperance activities in Lead, but not everyone enjoys them. Church work has also been carried on, but they have been without a pastor more often than not.

The Black Hills Finns who wish to save money are prospering and even well-to-do.

Save on travel to Europe

\$100* off for travelers to Europe on Finnair!
Hotel stays for as little as \$49 per night!
Car rental in Finland for as little as \$299 per week!

This summer, we'll make your holiday travel a real bargain. Book your summer trip to Europe and receive a \$100 discount. For reservations, please call your travel agent or Norvita.



Norvita
Hansin Travel Service Division

228 East 45th Street, 7th Floor • New York, NY 10017

(212) 318-1198 • (800) 677-6454

*Prices subject to change without notice. Offer valid until 6/15/97. Not applicable on all flights. Offer excludes all taxes, government and facility usage fees.